

Ассоциация финно-угорских университетов

NH Collegium Fenno-Ugristarum

**Л. П. ФЕДОРОВА**

**Словарь литературных терминов  
на удмуртском языке  
для общеобразовательных школ**

Сыктывкар – Ижевск – Йошкар-Ола –  
Саранск – Бадачоньтомай  
2011

Terminologia scholaris

\*

Школьная терминология

Главный редактор серии  
Янош Пустаи

Redigit  
János Pusztay

Редакционный совет:

М. С. Федина, Л. П. Федорова, Э. В. Гусева, А. В. Родняков

Ассоциация финно-угорских университетов

NH Collegium Fenno-Ugristarum

**Л. П. ФЕДОРОВА**

Огъядышетскон шоръёзо школаослы  
удмурт кылын  
литературая удыскыльёсын кыллюкам

Сыктывкар – Ижевск – Йошкар-Ола –

Саранск – Бадачоньтомай

2011

## Редакторы:

*Шибанов В. Л.*, канд. филол. наук, доцент ГОУВПО «Удмуртский государственный университет», член термино-орфографической комиссии Удмуртской Республики,

*Федорова Л. П.*, канд. пед. наук, доцент ГОУВПО «Удмуртский государственный университет»

Рассмотрено на заседании термино-орфографической комиссии Удмуртской Республики (протокол № 1 от 24 февраля 2011 г.).

Издание CD-варианта материала профинансировано Венгерской национальной организацией Всемирного конгресса финно-угорских народов.

Подготовка и издание словарей были осуществлены при финансовой поддержке Совместной программы Совета Европы и Европейского Союза для Российской Федерации «Национальные меньшинства в России: развитие языков, культуры, СМИ и гражданского общества». Мнения, высказанные в данном документе, не могут быть использованы как официальное мнение Совета Европы или Европейского Союза.

*Федорова Л. П.*

**Словарь литературных терминов  
на удмуртском языке для общеобразовательных школ**

**Огъядышетскон шорьёзо школаослы  
удмурт кылын литература удыскыльёсын кыллюкам**

Ответственный за выпуск *А. В. Родняков*  
Обложка и макет *С. П. Назаркин, Е. И. Синяева*

Подписано в печать 18.05.2011  
Формат 84 × 108 1/32. Усл. печ. л. 3,36  
Заказ № 685. Тираж 300 экз.

Отпечатано в типографии Издательства Мордовского университета  
430005, г. Саранск, ул. Советская, 24

HU ISSN 2061-5647  
ISBN 978-963-9876-67-5

© Ассоциация финно-угорских университетов, 2011  
© NH Collegium Fenno-Ugricum, 2011  
© Федорова Л. П., Остапова Е. В., 2011

## **Предисловие главного редактора**

Одна из главнейших целей Европейского Союза - сохранять языковое и культурное разнообразие Европы. Эта цель может быть достигнута только в сотрудничестве с многонациональными государствами.

Языки могут сохраниться и развиваться только в случае, если ими пользуются дома, школе и во всех жизненных сферах.

Программа NH – CFU (Collegium Fenno-Ugricum) Terminologia scholaris \* Школьная терминология разработана с целью возвращения финно-угорских языков РФ в школьный обиход.

Для этого нужно было создать терминологию всех школьных предметов, как пользуясь результатами терминообразования 1920-30-х годов, так и создавая новые термины.

В результате реализации проекта «Создание терминологических словарей на национальных языках для общеобразовательных школ в регионах проживания финно-угорских народов Российской Федерации» в рамках совместной программы Совета Европы и Европейского Союза для Российской Федерации - «Национальные меньшинства в России: развитие языков, культуры, СМИ и гражданского общества» была выработана терминология по литературе, языку, истории, обществознанию, математике, химии, физике, биологии, информатике, географии на пяти финно-угорских языках РФ (коми, марийский, удмуртский, мокшанский и эрзянский).

Терминологические словари были одобрены термино-орфографическими комиссиями данных финно-угорских республик.

Главный редактор выражает свою искреннюю благодарность за поддержку проекту Совету Европы и Министерству регионального развития РФ, главному координатору проекта Марине Фединой (Сыктывкарский государственный университет), сокоординатору и издателю Алексею Роднякову (Мордовский государственный университет), Венгерской национальной организации Всемирного конгресса финно-угорских народов, и прежде всего всем авторам.

Badacsonytomaj, NH-CFU, 1-го марта 2011 г.  
Янош Пустай (Pusztai János)



**А****Автор****Автор**

1) Чеберлыко гожтосэз кылдытйсь;  
 2) Текстэз кылдытйсь, кудйзлэн дунне шоры учконэз чеберлыко гожтосын возматэмын. «Теория автора» школа-брлэн дышетэмезя, «авторез» ёвёл сурано зэмос улон-вылонысь гожъясь адымиен.

**Авторлэн дэмланэз****Ремарка**

Драма текстын авторлэн шудйсьёслы (артистьёслы) куд-ог дэмлантьёсыз. Кылсярысь, А.д.-аз со вера, мар лэсьтоно персонажлы, кызы вазиськоно, кыче тусо кариськоно.

**Адзем карон****Подражание**

Гожтос, кудйз кылдытэмын кыче ке авторлэн творчествоезлэсь адзем карыса яке солэн произведениосызлэн стильзылы/гожъян манерзылы матэктытса.

**Адымиен****Антропоморфизм**

Улэп макелы, пйшуръёслы, кизилисузетьёслы адымилэсь тодметъёссэ сётон. Озы ик калык кылосын пёртэм лүлтьёсты, пйшуръёсты, будосьёсты вылтуссы адымилы кельшютон.

**Азвесь даур****Серебряный век**

Ӝуч лулчеберетлэн 19-тй даурлэн пумаз но 20-тй даурлэн кутсконаз пайдаё азинскон вакытэз. Та дырлэн тужгес яркыт тодметэз – кык вачепумит сылйсь валатонъёслэн одйг дыре азинскемзы: дурыстэм материализмлэн но лулкыдлэн идеаллыко дартъёсыз. Та вакытэ устолык шоры азьло кылдэм дунетьёс пыр учконлэсь куштйськыны кутскизы, солы выль пуштрос но сое возматон кабъёс шедьтыны тыршизы, чеберман амальёслэсь сьзнэтэс узырмытйзы; озы ик вёлмеын вал котырысь улонэз умой пала воштыны тыршон.

<i>Удмурт удыскыл</i>	<i>Ӗуч удыскыл</i>	<i>Удыскыллэн валэктонэз</i>
<b>Азьлэт</b>	<b>Пролог</b>	Сюжетлэн люкетэз, возматэ учырѐсты, кудѐсыз выйллям сюжет «пертчиськемлэсь» азьлогес. <b>А.</b> бере кутске экспозиция но текстысь учырѐс пертчисько. <b>А.</b> -лы пумит «эпилог» – «пумлэт».
<b>Азьчур</b>	<b>Эпиграф</b>	Визькыл яке мукет гожтосысь пичи люкет, кудйз йыръян яке главаос бере гожтйське. Азьчур гожтослэсь малпанзэ шарая, озы ик автор со пыр геройѐсызлы, сюжетлы, югдурѐслы мылдызэ возматэ.
<b>Акрокылбур</b>	<b>Акростих</b>	Кылбур, кытын котькуд чурысь нырысетй гожпусѐс кыѐе ке кыл яке кылтэчет кылдыто. <b>А.</b> ѐмысь кинлы ке сйзыса гожтйське, соку нырысетй гожпусѐс сйзѐно муртлэсь нимзэ возматэ. <b>А.</b> тодмо ни асьме вапумлэсь азьло VI-тй даурысен. Вашкала грекѐс <b>А.</b> -ез прозаын но кутэ вылэм. Алла Кузнецова Эрик Батиевлы таѐе акрокылбур гожтйз: Эрико ѐрьяськод чурѐстэ, Рифмаен герзатэк-маратэк. Ичиез жог тубе тубаттй, Катятэмме уноез тубытэк. Бичатэ, горытэ, бѐрзйтэ Аспѐртэм тумошо образэд, Тузонэз тузыса пурзйтэ. Укылтэм вешаськись уйшоред — Егит ныл ке али мон лусал, Вунонтэм дыръѐсме кузьмасал.
<b>Аллюзия</b>	<b>Аллюзия</b>	Литература, история яке культура удысысь тодмо луись учыр вылэ, озы ик кыѐе ке чеберлыко гожтос вылэ шара вератэк авторлэн чѐлтйськемез.



<i>Удмурт удыскыл</i>	<i>Ључ удыскыл</i>	<i>Удыскылэн валэктонэз</i>
<b>Амалкыл</b>	<b>Аллегория</b>	Ватэм пуштросэн кылсуред-образ кылдытон амал. Кылбуретын одйг тодмо кылсуред пыр мукет кинэ ке яке мае ке суредан: жичы пыр – кескич адямиез, лудкеч пыр – кышкась адямиез; <b>А.</b> кутйське литератураын, суредаськонын, скульптураын, фольклорын. <b>А.</b> пуштросэн кылдытэмын визькылтёс, поговоркаос, калык кыржантёс.
<b>Амфибрахий</b>	<b>Амфибрахий</b>	Кыкетй слог вылэ усись ударениен куинь слогъем кылбур мертэт (размер) ( _ ' _ ).
<b>Анапест</b>	<b>Анапест</b>	Берпуметй слог вылэ усись ударениен куинь слогъем кылбур мертэт (размер) ( _ _ ' ).
<b>Анимизм</b>	<b>Анимизм</b>	Вашкала оскон: котырысь улосэз, дуннеез улэпен аджон, вань арбериослэн, инкуазь явлениослэн луло луэмзылы оскон.
<b>Артись рифма</b>	<b>Рифмовка смежная</b>	Артэ сылйсь кылбур чурьёслэн рифмая тупамзы: одйг кадь кылйсько нырысетй но кыкетй, куинетй но ныйлетй чурьёслэн пумтёссы.
<b>Асулонсюрес</b>	<b>Автобиография</b>	Авторлэн асулонсюресэз сярысь чеберлыко гожтосэз; тодэ ваён (мемуар) валатонлы матын луэ. Но тодэваёнын паськытгес возьматэмын «даурлэн шокамеэ», нош <b>А.</b> -ын – геройлэн пушдуннеез, ачиз мадись мурт.
<b>Асэстыса- воштыса веран</b>	<b>Несобственно- прямая речь</b>	Эпической гожтосын мадёнлэн аспёртэмлыко кабез: нимвоштосьёс но каронкыллэн кабёсыз тупало авторлэн вераськонэзлы, нош кылваньбурез но синтаксисэз – геройлэн вераськемезлы.

**Б**

<b>Бадӟыматон</b>	<b>Гипербола</b>	Кылэз чеберман амал, кукке кылсуред укыр бадӟыматыса яке мултэс кужмоятыса возматэмын.
<b>Бергась дыр</b>	<b>Время циклическое</b>	Дырез валан герӟаськемын уйлэн но нуналлэн, ар вакытӥёслэн, адымилэн улонысьтыз пӧртэм дыръёслэн (пичи – пинал – быдэ вуон вакыт – пересьмон) огзы бӧрсьы огзы вошъяськеменызы, озы ик выжы-поколениослэн ог-огзэс воштэменызы.
<b>Беркыл</b>	<b>Эпилог</b>	Чеберлыко произведенийлэн сюжет ӧрез сӧры потйсь люкетэз. Беркылын автор маде геройёслэн улонзы сярись, кудйз азылантьйське сюжет йылпумъяськем бере.
<b>Берыктон</b>	<b>Перевод</b>	Валатонзэ ыштытэк кыӵе ке иворез мукет кыллэн луонлыкӥсьыз пыр веран-гожтон.
<b>Бурдокыльёс</b>	<b>Крылатые слова</b>	Мифологиись но литератураысь персонажӥёслэн нимӥёссы, историын тодмо луэм адымиослэн чеберлыко веранӥёссы, вакчи цитатаос, кудӥсьыз паськыт кутйсько асьмелэн вераськонамы. Кылсярысь, «Улон понна сиськыны кулэ, сиськон понна улыны кулэ ӧвӧл» (Сократ).
<b>Быдэ вуон сям-нерге</b>	<b>Инициация</b>	Пинальёслэн арлыдогес луись группае потонзылы сйзем мерлыко йылол.
<b>Быръем бичет</b>	<b>Антология</b>	Пӧртэм авторӥёслэсь чеберлыко гожтосӥссэс огазе люкаса поттэм бичет. Ӟемгес быръем бичет веросьёсын но кылбурӥсын печатлаське. Соосты ниманы луоз веросбыръет, кылбурбыръет.

<i>Удмурт удыскыл</i>	<i>Ључ удыскыл</i>	<i>Удыскыллэн валэктонэз</i>
<b>Бышкет</b>	<b>Эпиграмма</b>	Сатира пуштросо вакчияк кылбур, паськыт вӧлмиз классицизм вакытысен.
<b>В</b>		
<b>Вазиськон гур</b>	<b>Закличка</b>	Магической функциен сям-нерге вазиськонтьёс, кудаз одно ик куриськоно арберилы кылтьёсын вазиськон луыны кулэ. Ђем дыръя адыми таёе амалэн инкуазь явlenиослы, арлэн вакытьёсызлы, пӧртэм пӧйшуртьёссы, будосъёссы вазиськылӧз.
<b>Вакчи веран</b>	<b>Реплика</b>	Кыльёс, кудъёсыныз драмаысь одйгез персонаж мукет геройлэн верамез пумитэ вазиське. Сыёе веранъёслэсь драма амалэн гожтэм произведениын вачевераськон кылдэ.
<b>Валтйсь малпан</b>	<b>Идея художественная</b>	Чеберлыко гожтослэн быдэс пуштросэныз герзаськем валтйсь малпанэз (шормалпанэз).
<b>Валтйсь мотив</b>	<b>Лейтмотив</b>	Чеберлыко гожтосын кӧня ке пол кутйськись кылсуред, бадӟым инты басьтйсь мылкыд, кытйяз чеберлыко висъяськись чыры-пыры – деталь. Кылсярысь, Г. Красильниковлэн «Кошкисез мед кошкоз» веросаз «ву» лейтмотив, ёем пумиськылыса, котькуд геройлэсь образэз аспӧртэмлыко усьтыны юрттэ.
<b>Вапум гожтос</b>	<b>Летопись</b>	Ључ литератураысь тужгес вашкалаез мадён амал, кытын историысь учырьёс бӧрсысь бӧрсе, ортчем арьёссыя гожтыса кельтэмын.

<i>Удмурт удыскыл</i>	<i>Ӗуч удыскыл</i>	<i>Удыскыллэн валэктонэз</i>
<b>Вачевуон, геред</b>	<b>Конфликт</b>	Малпанъёслэн, кужымъёслэн, югдуръёслэн, геройёслэн ваче пумит вуэмзы, нюръяськемзы но ченгешемзы. <b>В.</b> – сюжетэз азылань нуись, «донгись» кужым. Кылсярысь, луыло социальной пуштросо, нравственной, семья кусыпъёсысь, ужпöрысь но мукет <b>В.</b> -ёс.
<b>Вачекыл, вачевераськон</b>	<b>Диалог</b>	Кык яке тросгес геройёслэн куспазы вераськемзы.
<b>Веран манер</b>	<b>Интонация</b>	Вераськонлэн тодметэз, кудйз мадисьлэсь мылкыдзэ возматыны юрттэ. Веран манерез кылдыто: синтаксислэн ёзтэтьёсыз, кылъёслэн интыяськемзы, выльысян, кылрад воштон, вазиськон, куараез кужмоятон/лябомытон но мукет амальёс.
<b>Верась мурт</b>	<b>Информатор, информант</b>	Калык кылосысь текстъёсты верась мурт, кудйзлэсь соос гожтэмын луо.
<b>Вераськон манер</b>	<b>Разговорный стиль</b>	Калыклэн огшоры вераськон сямыз.
<b>Вераськон манерлэн амальёсыз</b>	<b>Фигуры стилистические</b>	Вераськонлэн сыће кылкабъёсыз, кудъёсыз огшоры веранлэсь кылсуредо луэменызы висъясько, лыдзисьлэсь яке кылзйсьлэсь мылкыдзэ воштыны юртто.
<b>Верлибр</b>	<b>Верлибр</b>	Кылбуран амал, кудаз пöлэстйсько кылбуретлэн но прозалэн аспöртэмлыкъёссы. Таће амалэн гожтэм кылбуръёсын öвöл рифмаез, озы ик кылбур чуръёсысь слогъёслэн но строфаосысь чуръёслэн лыдзы пöртэм луыны быгато. Верлибр амалэн гожтэм текстъёс вылтуссыя/кабзыя кылбуръёслы матын луо.

<i>Удмурт удыскыл</i>	<i>Ӗуч удыскыл</i>	<i>Удыскыллэн валэктонэз</i>
<b>Верос</b>	<b>Рассказ</b>	Эпической прозалэн пичи кабез (формаез), солэсь бадӟымгес – повесть. Куддырья сое шуг висъяны новеллалэсь, очерклэсь (соосты верослэн пӧртэмлыктьёсыз шуыса учкисьёс но вань). Веросын геройёслэн улонысьтызы пичи гинэ учыр возматэмын, но со пыр мукет геройёс но син азе яркыт пуксё.
<b>Веросчи</b>	<b>Образ рассказчика</b>	Учырез, маке ортчемез верась. Їемысь вера нырысетӥ лицоын.
<b>Визькыл</b>	<b>Пословица</b>	Калык кылослэн одӥгез жанрез: вераськон кылэ мур пыӇам нодьясь пуштросо кылсуредо веран.
<b>Визьпӧрӧет</b>	<b>Фантастика</b>	Чеберлыко гожтос, кудаэ осконтэм но паймымон дуннеос но геройёс суредамын. Одӥгаз паймымон кужымъёс, персонажъёс адыми-геройёсын нюрьясько, эшгясько; мукетъёсаз сюжетгердын осконтэм тупанъёс туж Ӈем кылдо. Фантастикалэн огӇя тодметэз – улонэз, югдурез азыпалтыса суредан, наукалэсь усьтонъёссэ лыдэ басьтыса.
<b>Висатон</b>	<b>Пауза</b>	Вераськон/веран ӧрлэсь мынэмзэ ӧжит дырлы дугдытон. Висатонъёс луыны быгато логической но ритмической (кылбуран удысын).
<b>Висьямслог</b>	<b>Ударный слог</b>	КыӇе ке кылысь куараез кужмоятыса висӇям слог.
<b>Вожвыл текст</b>	<b>Интертекстуальность</b>	Вылъ текстын мукет текстсысь яке кӧня ке текстъёсысь люкетъёслэн кутӇськемзы. Соосыз огинэ кутыса но выльзэ будэтыса, чылкак мукет, выль текст кылдэ. Удыскылзэ кутӇз Ю. Кристева.

<i>Удмурт удыскыл</i>	<i>Ӗуч удыскыл</i>	<i>Удыскыллэн валэктонэз</i>
<b>Воргорон рифма</b>	<b>Рифма мужская</b>	Ударение усе чурлэн берпуметй слогаз (адзи – лыдзи)
<b>Воршуд</b>	<b>Тотем</b>	Родовой общество вакытысь кыче ке пйшур яке будос, кудзэ выжыез кылдытйсен лыдыязы но солы вöсяськыса улызы.
<b>Вужинкыл</b>	<b>Архетип</b>	Ватэм пуштросо кылсуред, учыр, валатон, кудйз туж вашкала вапумёсысь вуэмын. Герзаськемын мифдуннеен, соин ик <b>В.</b> -ёслэн пуштроссы котыр ласянь узыр, куддырья туалы визьмын валэктонтэм. Вашкала улонэн но пушдуннеен герзаськем валатонёсты туалы пуштросэн кутйз Густав Юнг.
<b>Выжтон</b>	<b>Перенос</b>	Азьло мынийсь кылбур чурысь веранлэсь кыче ке локетсэ мукет чуре выжтон, кытын чурлэн пумыз уг тупа веранысь валатонлэн йылпумъяськемезлы.
<b>Выжыкыл лунсътэм калык проза</b>	<b>Проза народная устная несказочная</b>	Проза амалэн кылдытэм калык кылос произведениослэн аспöртэмлыко но паськыт локетсы. Солэн нимысьтыз тодметэз – кылдытйсьёслэн но кылзйсьёслэн текстёссылэн пуштроссылы оскон.
<b>Вылй чеберлыктэм литература</b>	<b>Массовая литература</b>	Вылй чебертодослыко дуньет басьтымтэ литература. Гожтосьёс, кудёсыз лыдзисылэсь устолык удисысь муресь тодон-валанёссэ кулэ уг каро.
<b>Вильдон</b>	<b>Новаторство</b>	Кыче ке йылоллэсь палэнтйськон яке сое тйян, кудйз вуттэ произведенилэсь пуштроссэ но кабзэ вильдонэ, литератураын мукет амальёс кылдытонэ. Литература со вильдонлэн но йылоллэн валчеськемзылэсь азинтйське.

<i>Удмурт удыскыл</i>	<i>Ӗуч удыскыл</i>	<i>Удыскыллэн валэктонэз</i>
<b>Вылъысь веран</b>	<b>Рефрен</b>	Кылбурын котькуд ньылчур (яке куатьчур но мкт) бӧрсьы выльысь кутйськись кылбур чуръёс.
<b>Вылъысян</b>	<b>Повтор</b>	Одйг веранэз, кылэз, куараез кык яке трос пол веран.
<b>Г</b>		
<b>Герой</b>	<b>Герой</b>	Чеберлыко гожтосысь луло макеослэн кылсуредзы
<b>Герой культурной</b>	<b>Герой культурный</b>	Литератураын чеберлыко амальёсын суредам адями яке луло маке. Калык эпосысь калыклы пайда вайись герой. Со тыл поттиз, корт но сиёно будосьёс кылдытйз, ужан тйрлыкъёс лэсьтйз но мкт.
<b>Гожтосысь верам</b>	<b>Цитата</b>	Литература гожтосысь басьтэм кыче ке веран. Ђемысь кутйське азьчуръёсын.
<b>Гожтэтъёсын литература</b>	<b>Эпистолярная литература</b>	Нимаз адямиослэн ог-огзылы лэзем гожтэтъёссы, кудъёсылэн историко-культурной кулалыксы бадъым. Дуно луо тодмо писательёслэн гожтэтъёссы. Соос мургес но зэм тодыны юртто гожъясьчилэсь мер, политика, чеберлыко учконъёссэ, озы ик лулчеберет удысын ужасьёслэсь кусыпъёссэс, произведениез гожтон историез но мкт.
<b>Гожъяськон манер</b>	<b>Стиль</b>	Гожтослэн чеберлыко висъясь тодметэз, кудйз гожтэмлэсь вань пальёссэ огазая: чеберман амальёсты, темаосты, геройёсты, мадён но кылбуран сямеэ. Гожъяськон манерзыя тодманы луэ троссэ писательёсты. Висъясько «бадъым Г.м.-ёс» – вакытлэн Г.м.-ыз (возрождение, классицизм, романтизм...), пӧртэм литература ӧръёслэн, национальной Г.м.-ёс, озы ик нимысьтыз устоиослэн Г.м.-зы.

<i>Удмурт удыскыл</i>	<i>Ӗуч удыскыл</i>	<i>Удыскыллэн валэктонэз</i>
<b>Гожъяськон манерез кутон</b>	<b>Стилизация</b>	Мукет гожъяськисьлэсь адӟем карон, солы матын кариськыса гожъяськон.
<b>Гротеск, зэрпаллык</b>	<b>Гротеск</b>	Кылсуред, кытын огинэ биниськемын фантастика, зэмлык но карикатура.
<b>Гурен бӧрдон</b>	<b>Причитания (плач)</b>	Сям-нерге калык кылос кылбуретлэн жанрез: кылбуръёсын быдэстэм лирико-драматической импровизация, кудаэз возматэмын матысь адямилэн улонысь кошкемез яке бадӟым кайгуэз пумысен бӧрдон. Озы ик сыӛе учырӛёс пӧлы пыртыны луоз яратонтэм муртлы бызӛнэз, солдатӛ келянэз, висӛнӛёсыз но мукет.
<b>Д</b>		
<b>Дактиль</b>	<b>Дактиль</b>	Нырысетӛй слог вылэ усисӛ ударениен куинӛ слогӛем кылбур мертэт (размер) ( — — — ).
<b>Данкылбур</b>	<b>Ода</b>	Лирика кылбуранлэн одӛгез жанрез: сӛӛ-дано мылкыдын данӛяса гожтэм кылбур; паськыт вӛлмемын вал классицизмын. Ода пуштросэн учкыны луэ совето кылбуретысь сыӛе текстӛёсты но, кытын вылӛй данӛямын КПСС но социализм улон.
<b>Дарт</b>	<b>Пафос</b>	Чеберлыко гожтос пушкы пыӛатэм мылкыд, сое «произведенилэн мылкыдыз» шуыны луоз (сатира но геройлыко, серемлыко но трагической).
<b>Дарткусып</b>	<b>Драматизм</b>	Улонысь но чеберлыко гожтосын учырӛёслэн, ваче вуисӛ кужымӛёслэн ӟырдаса, огыр-бугыр но лӛчыт азинскемзы.



Удмурт удыскыл	Ӗуч удыскыл	Удыскыллэн валэктонэз
Дауркыл	Легенда	<p>1) Вашкалаысь маке сярись паймымон учырез веран, кудзэ гожъясьчи но, лыдӟись но зэмос шуыса лыдъяло; выль литератураын – асмапам веран, кудйз зэм ик луыны быгатысал.</p> <p>2) Огъя вераськонын – малпаса сётэм яке осконтэм луись учыр.</p>
Действилэн азыланьскемез	Развитие действия	<p>Одйгез сюжет кылдытйсь люкет: мытэт бордысь азинтйськем событиослэн сӧзнэтсы. Действие азылантйськемъя гожтосысь конфликт ӟырдытгес луэ, нош геройёслэн вачевуонзы кужмоя.</p>
Дневник	Дневник	<p>1. Зэмос адымиослэн ас улоньсытызы учырӕссы, малпанӕссы, мылкыдӕссы сярись гожъямӕссы. Дневникын мадён нырысетй лицоын, мадись муртлэн нимыныз мынэ. Дневникын гожъямӕс дырзыя зэмос ортчись учырӕсын тупало.</p> <p>2. Чеберлыко литератураын дневник амалэн гожъяськон геройлэсь сямзэ усьтон понна кутйське.</p>
Драма	Драма	<p>1) Литературалэн одйгез валтйсь дйнез, кудаз улон али ортчись действиос но геройёслэн вераськемзы пыр возматйське. Драмаын сюжет конфликт вылын возиське. Со гожтэмын сцена вылын пуктон понна. 2. Та удыскыллэн ик вань на «дйнь» сяна сюбеггес валатонэз, со жанр шуэмез возматэ.</p>
Дун-чылкыт адымиослэн улэмзы	Жития святых	<p>Христиан осконэн дун-чылкыт лыдъяськись адымиослэсь улон сюрессэс возматйсь черк литературалэн йӧсэз.</p>

Удмурт удыскыл	Ӗуч удыскыл	Удыскыллэн валэктонэз
Дунъет	Рецензия	Критикалэн одйгез жанрез, кудаз дунъет сётйське выль чеберлыко (литератураысь, театрысь, крезьгуранысь но мкт), научной яке научно-популярной гожтослы. Книгалы Д.-ын котьку сямен библиографической суред сётйське, пуштросэз сярись вакчияк ивортон, мерлыко ужпумез, гожтослэн стилез сярись вераське, произвелины критической дунъет сётйське, туалалы литератураын кыче инты басьтэмез чаклаське.
Дунъетбур, критика	Критика литературная	Литератураез туалалы улон азын сылсь ужпумъёс пыр эскерон, туннэ нуналысь литература тодосудыс: гожтослы чеберлыкез, ужпумъёсыз, гожъян амальёсыз ласянь дунъет сётон, пöртэм мерлыко (социальной) ужпумъёс но югдуръёс пыр учкон; гожтослы чеберлыкез ласянь дунъет сётон.
Дышемкаб	Клише	Нырысь озьы нимало вал вогыриё формаосыз, кудъёсыз кутйськизы пöртэм суредъёсыз бумага вылэ выльысь поттон понна. Нош калык кылосэз эскерись тодосын та удыскыл кутйське кылбуретысь пöртэм кылкабъёсыз ниман понна, кылсярысь, соос пöлы пыртыны луоз дышем формулаосыз.
Дышемйылол	Традиционность	Калык кылосысь произведениослэн вань люкетъёссылэн йылолэн герзаськем тодметъёссы.
Ё		
Ёз	Явление	Драма текстын люкет, кукелы сцена вылын шудйсьёслэн лыдзы уг воштйськы.

Удмурт удыскыл	Ӝуч удыскыл	Удыскыллэн валэктонэз
----------------	-------------	-----------------------

## Ж

Жогверан	Скороговорка	Калык кылосысь пичи жанр: шара но жог веранэз/верамез шугомытон понна чурыт куарашудон вылын кылдытэм вакчи текст яке веран. Сыче текстэз трос пол но жог вераку, шугъяськонъёс кылдыны быгато.
----------	--------------	---

## З

Зачин	Зачин	Выжыкыльтёслы, былинаослы но мукет калык кылослы кутскон сётись кылкаб (словесная формула). Тодметъёсызъя <b>М.</b> чеберлыко произведенилэн экспозициеныз тупа: со орточоно событиослэсь дырзэс но интызэс возыматыны быгатэ, персонажъёсыз ниманы, озьы ик лыдзисез сюжет ёрез валаны дася.
Зэмверос	Очерк	Чеберлыко литератураын эпослэн огез аспöртэмлыко жанрез луэ. Отын чемысь мер (социальной) ужпумъёс возматисько. Публицистической, документальной очерк возматэ но дунъя улонысь зэмос учыръёсты, ужпумъёсты, адяиносты.
Зэмлыко инъет	Документальность	Зэмос учыръёсыз, пöртэм ужжагазъёсыз чеберлыко гожтосын кутон.

## И

Индылон	Мораль	Пöллёнын кутиськись индылон пуштросо чуръёс.
Интыдыр	Хронотоп	Текстлэн инты но дыр ласянь радъяськемез. М. Бахтинлэн дышетэмезъя, та кык валатонъёсты умойгес огиныч учкыны но эскерыны, угось куспазы соос кужмо герзаськемын.

<i>Удмурт удыскыл</i>	<i>Ључ удыскыл</i>	<i>Удыскыллэн валэктонэз</i>
<b>Исаськон</b>	<b>Дразнилка</b>	Нылпи кылосысь вакчиесь, одйг строфаем серембуро куэтъёс (текстъёс), кудъёсаз верась мурт кинлы ке исаса вазиське.
<b>Й</b>		
<b>Йылол</b>	<b>Традиция фольклорная</b>	Калык устолюкын зэмос улонэз возматон понна дауръёс ёже кылдэм кабыёс но амальёс, кудъёсыз одйг выжыысь мукетаз выжо.
<b>Йылпумъян</b>	<b>Концовка</b>	Сыће кылкаб, кудйныз йылпумъясько выжыкыльтёс, былинаос но калык кылосысь мукет гожтосъёс. Озы ик со йылпумъяны быгатэ литература гожтослэсь кыће ке люкетсэ – йыретсэ, строфаэз, чурзэ.
<b>Йыркуро серекъян</b>	<b>Сатира</b>	Устолюк удысын «йыркуро» серекъян. Солэн амальёсыз: сарказм, ирония, бадъыматон, гротеск, амалкыл, пародия.
<b>Йыръян</b>	<b>Заглавие</b>	Чеберлыко гожтослэн нимыз.
<b>К</b>		
<b>Кабес</b>	<b>Вариант</b>	Калык кылосысь кыће ке гожтосэз выльысь кёня ке воштыса веран яке солэн гожтыса кельтэм куэтэз (текстэз).
<b>Кабеслык</b>	<b>Вариативность</b>	Калык кылослэн одйгез тужгес яркыт тодметэз: радъяськем инъет вылэ пыкиськыса, гожтослэсь люкетъёссэ пёртэм сямен вошъян, кылсарысь, сюжет ёръяськонэ мукет кылсуредъёс, мотивъёс, учыръёс пыртон.

Удмурт удыскыл	Ӝуч удыскыл	Удыскыллэн валэктонэз
Калык выжыкыл	Сказка фольклорная	Калык кылослэн эпической жанрез: гожтыса кельгымтэ произведение, кудаз вераскон мынэ паймымон яке осконтэм пуштросо, улонын зэмос луисьтэм учырӝёс сярись. Выжыкылын котьку возматӝське югыт но пеймыт кужымӝёслэн ваче пумит сълэмзы, нош геройӝ люкисько умойӝсызлы но уродӝёсызлы. Со геройӝ пыр адӝыны луэ калыклӝ дунне шоры учкемзэ, кылсярысь, умойзэ уродӝлӝсь висӝямзэ, зэмлык, зэмос чеберлык пумысен малпанӝёссэ. Калык кылосзэ эскерись тодосын куинь пумо выжыкылӝёсыз висӝяло: паймымон, огшоры улон но пӧртэм пудо-животӝёс сярись выжыкылӝёс.
Калык выжыкыл проза	Проза народная устная сказочная	Адямиослэн, пӧйшурыӝёслэн но фантастической персонажӝёслэн улоназы ортчись аспӧртэмлыко учырӝёс сярись веросӝёс.
Калык драма	Драма народная	Калык драма устоыклэн азинском кабез, кудӝз сцена вылын возиське.
Калык кылбуран	Стих народный	Калык кылбуретлэн тоника амалэн кылдытэм кабыӝсыз: вераса кылбуран (визькылӝёс, мадиськонӝёс), нӝжӝяса веран, кырӝаса кылбуран (лирической кырӝанӝёс).
Калык кылос	Фольклор	Калыкен кылдытэм но ымысь-ыме, пельысь-пеле вераса кельтэм кырӝанӝёс, выжыкылӝёс, мадиськонӝёс но мукет куэтыӝёс. Калык кылос гожӝяськон радӝяськем бере но азинске. Кылсярысь, удмуртыӝ пӧлын туннэ но вӧлмемын ишанӝёс но пӧртмаськон сярись мадӝёсьёс.

<i>Удмурт удыскыл</i>	<i>Ӗуч удыскыл</i>	<i>Удыскыллэн валэктонэз</i>
<b>Калык кылос жанр</b>	<b>Жанр фольклора</b>	Гожтосёслэн котретсы, кудйзлэн огъялыкеш шонерак герзаськемын соосыз кылдытйсь калыклэн котырысьтыз дуннеез валаменыз, одйг кадьгес луись жутэм ужпумёсын.
<b>Калык кылосъя карискон</b>	<b>Фольклоризация</b>	Калык кылосэ литература гожтослэн/производенилэн пычамез.
<b>Калык кылосысь вакчи жанрёс</b>	<b>Паремия</b>	Калык кылосысь пичи жанрёслэн (визькыл, мадискон) огъя нимзы.
<b>Калык проза</b>	<b>Проза народная устная</b>	Азьвыл вакытысь вуэм но та вакытэ азинтйськись жанрёслэн нимысьтыз сёзнэтсы.
<b>Калык серемкыл</b>	<b>Прибаутка</b>	Йыркуртэм калык серемкыл (шутка), куд-ог учырёсы паськытатэм лэчыт кыл выллем пичияк веран, чем дыръя рифмаосын но чурят куарашудонэн.
<b>Калыклык</b>	<b>Народность</b>	1. Чеберлыко гожтослэн калыклы матын луэмез, солэсь малпанёссэ, учконёссэ, осконёссэ но мылкыдёссэ возыматыны быгатэмез. 2. Фольклорын но литератураын калыклэсь пушдуннез суредан, ортчись событиосыз калыклэн дуньетэз пыр возматон, гожтослэн калык кылсуредёсын но символёсын герзетэз.
<b>Кельшытон</b>	<b>Уподобление</b>	Вёлскем чошатон вылын пормем кылчеберман амал, кудйз чеберлыко производениысь кык пöртэм арбериослэсь яке явлениослэсь огкадь луись тодметёссэс шарая.
<b>Кеёевыл куаратупан</b>	<b>Рифма перекрёстная</b>	Куаратупатон амал, куке кылбурысь берпуметй кылёс чужыаськемзыя чур кельтыса огкадь кылйсько. Сое таче схемая возыматыны луэ: абаб.

Удмурт удыскыл	Ӗуч удыскыл	Удыскыллэн валэктонэз
<b>Классика</b>	<b>Классика</b>	Дунне литератураын даурьёс чоже тужгес чеберлыко, адзем карымон гожтосъёс.
<b>Классицизм</b>	<b>Классицизм</b>	Литератураын но искусствоын XVII–XIX-тй даурьёсысь Антика йылолъёсты выльысь уже кутыны тыршись ёр. Классицизм ёр кулэ каре выль мерлыко ужпумъёсты эскерыны, сэзь, батыр, кунлыко йырсазен но малпанэн геройёсты возьматыны. Озыы ик инты, дыр, действие ласянь герзетэз чакланы. Йёсьёсты (жанрьёсты) люке выль но улийослы. Выль йёсьёс: трагедия, данкылбур, эпопея, уль – комедия, пөллён, сатира но мкт. Нырысетйосаз геройлыко адямиосты возьмато, мерлыко ужпумъёсты антика но исторической сюжетъёс пыр усъто. Уль йёсьёсын со вакытысь улонэз суредало. Валтйсь литераторъёс: Мольер, Буало, Корнель, Расин, Гёте, Шиллер, Ломоносов, Сумароков, Державин но мкт. XVIII-тй даурысь удмурт кылын гожтэм тодмо данкылбуръёс кыксы ик классицизмлэн куронъёсызья пöръямын.
<b>Комеди(я)</b>	<b>Комедия</b>	Драмалэн жанрез, кытын адямиос но учыръёс серем пыр суредамын. Трагедилэсь но драмалэсь висъяське конфликтэзья, угось <b>К.</b> - ын конфликт йёспöртэм («мнимый») луэ.
<b>Контекст</b>	<b>Контекст</b>	Гожтослэн йылпумъям оглюкетэз: кыл, фраза, веран, текст люкет, цитата. Соос ог- огзылэсь пуштрөссэс муромыто но паськытато.

<i>Удмурт удыскыл</i>	<i>Ӗуч удыскыл</i>	<i>Удыскыллэн валэктонэз</i>
<b>Корка пуш суредан</b>	<b>Интерьер</b>	Чеберлыко гожтосын корка пушез, юртъярлэсь пушрадлыксэ суредан. Та амал геройёслы дунъят сётон понна кутйське.
<b>Котырверан Куазь суред</b>	<b>Иносказание Пейзаж</b>	учк. <b>Амалкыл</b> Чеберлыко гожтосын инкуазь суредъёс, кытысь шӧдйськом авторлэсь мылкыдзэ. Чеберлыко гожтосын <b>К.</b> озы ик мае ке яркытгес возматон понна кутйське – контраст амалэн (кылъярысь, туж шулдыр куазен герой бырыны шеде), яке со тупа геройлэн малпанъёсызлы, мылкыдызлы (кылъярысь, мӧзмыт зоро куазен ортчись секыт учыръёс).
<b>Куара герзет</b>	<b>Слог</b>	Гласной но согласной куараослэн сыӵе герзетсы, кудзэ одйг шокчемен вераны луоно.
<b>Куаратупан</b>	<b>Рифма</b>	Кылбур чурьёслэн пум куаразыя тупамзы.
<b>Куарашудон</b>	<b>Звукопись</b>	Кыӵе ке веранлэсь но гожтослэсь куаралыксэ кужмоятон.
<b>Кужмоятон</b>	<b>Градация</b>	Кылтёслэн, кылтэчетъёслэн но кушето веранлэн люкетъёсылэн сыӵе радъяськон амалзы, кукке котькудйз кыл солэсь азьло сылйсь мукетыз кыллэсь валатонзэ кужмоятыса (шергес лябомытыса) кошке.
<b>Кузо суред</b>	<b>Параллелизм</b>	Веретэз радъян амал: инкуазь суредзэ возматонэн артэ сыӵе амалэн ик возматэмын адыми улон. Удмурт кырзаныёсын но чем пумиськылэ кузо (валлин) суред, кукке нырысь ик сётэмын инкуазьысь кылсуред, яке куазьгус, собере солэн пуштросэз «выжытэмын» адыми дуннее. «Гожтэт гожъяны пукси но – чигиз зарни перое. Зарни перое ӧз чигы – чигиз пинал сюлэмы».



Удмурт удыскыл	Ӗуч удыскыл	Удыскыллэн валэктонэз
Кузьмадӛс	Повесть	Эпосысь жанр – романлэсь пичигес, верослэсь бадӟымгес. Кузьмадӛсын сюжет валтӛсь герой котыре бинискемын. Веросэн ӛошатыса, <b>К.</b> улонэз паськытгес возматӛ: отын геройӛсыз но, учырӛсыз но трос, текстлэн пумаз адымиослэн воштӛськемзы адӟиске.
Куинь люкетэн гожтос	Трилогия	Одӛг авторлэн куинь нимысьтыз люкетӛслэсь кылдытэм произведениез. Со люкетӛс куспазы огъя валтӛсь малпанэн герзасько. Ӟем дыръя геройӛс одӛгысьтыз произведение мукетаз выжо.
Кульчо(ян)	Кольцо	Вылӛсянлэн (повторлэн) пӛртэмлыкес: произведенилэн пумаз кутсконысьтыз кыӛе ке люкетсӛ вылысен веран/гожтон.
Кункрезь	Гимн	Данъясь, ӟутскем мылдыдо, ушъясь кырӟан. Гербен но куншетэн артӛ кунлэн символэз луӛ.
Кушемним	Псевдоним	Малпам ним яке фамилия, кудӛныз гожъясьчи аслаз ужез улӛ гожтӛське. Куд-ог актерӛс сцена вылын асьсӛды малпам нимзыя верало. К. Герд – К. Чайников, В. Ар-Серги – В. Сергеев.
Куэт	Текст	Шуосӛслэн (предложениослэн) куспазы быдӛсак герзаськем радлыксы.
Кык люкетэн гожтос	Дилогия	Одӛг авторлэн кык нимысьтыз люкетӛслэсь кылдытэм гожтосэз. Со люкетӛс куспазы огъя валтӛсь малпанэн герзасько, геройӛс но одӛгысьтыз мукетаз выжо.
Кыланбур	Каламбур	Огкадь кылӛськись пӛртэм валатонӛсын шудон: «вал но скал луиз».

<i>Удмурт удыскыл</i>	<i>Ӗуч удыскыл</i>	<i>Удыскыллэн валэктонэз</i>
<b>Кылась-бурась</b>	<b>Вопленица</b>	Куректон-кайгу дыръя тэльмырыса бӧрдйсь.
<b>Кылбур</b>	<b>Стихотворение</b>	Лирика дйнысь тужгес но паськыт вӧлмем жанр: вакчи чуръёсын радъяса, кылбургурез чакласа, рифмаяса гожтэм уж.
<b>Кылбуран-шудон</b>	<b>Буриме</b>	Кылбуран-шудон: сӓтэм рифмаосъя вакчи дыр куспын кылбур пӧран (гожтон), ӓемысь серемес пуштросо.
<b>Кылбуранысь асмурт</b>	<b>Герой лирический</b>	Кылбурын гожъясьлэн образэз (кылсуредэз), кудйз ӓем дыръя возьматэмын нырысетй лицобысь нимвоштосэн (мон, мынам). <b>К.а.</b> ас мылкыдыз, лул-сюлэмыз сярысь вера, мар сое сюлмаськытэ, курадӓйтэ. Кылбурын со огдыре субъект но, объект но луэ. Кылбурчи <b>К.а.</b> пыр ассэ гинэ уг, солы матын луись трос адымиосты возьматэ.
<b>Кылбурвамыш</b>	<b>Стопа</b>	Кылбур чурись висъяны луоно огвыллемесь люкетӓс; котькуд люкетэ огмында слог пыре (ӓемысь кык яке куинь). Кылсярысь, анапест – куинь слогӓем кылбурвамыш, кудаз кужмо луэ 3-тй слог.
<b>Кылбургур</b>	<b>Ритм</b>	Кылбурын ялан огкадь висьӓсын куаралэн я кужмоямез, я лябомемез (ударениен но ударенитэм слогӓслэн вошъяськемзы).
<b>Кылбургур мертэт</b>	<b>Размер стихотворный</b>	Кылбурлэсь куаралыксэ радъян амал; слогӓслэн лыдзыя но ударенизыя кылдэ.
<b>Кылбургур радъяськон</b>	<b>Ритмика</b>	1. Кылбурлэн яке кылбур сӓзнэтлэн кылбургур ласянь радъяськемзы. 2. Кылбуреттодослэн ритмез эскерись люкетэз.

Удмурт удыскыл	Ӗуч удыскыл	Удыскыллэн валэктонэз
Кылбургуро проза	Проза ритмическая	Куара но гур ласянь радъям проза. Та амалэз прозалэн но поэзилэн герӗзеты шуыны луоз.
Кылбурен гожтэт	Послание	Кинлы ке юромом сйзем гожтос. Отын кылбурчи пӧртэм юанъёс, ужпумъёс пумысен аслэсьтыз малпанъёссэ вера. Луыны быгатэ эшлыко, лирической, серем карон но мукет мылкыдо <b>К.г.-ёс.</b>
Кылбурет	Поэзия	Калык кылосын но литератураын чеберлыко веранэз радъян амал, кудйз прозалэсь висъяське кылбургуро луэменыз. Кылбуран нимаз кылбур чуръёсы но строфаосы радъяське. Кылбурет кылын нимало кылбуръёсты, поэмаосты; соосты гожъясь адымиосты кылбурчи шуо.
Кылбурет проза	Проза лирическая	Авторлэн мылкыдъёсыныз но шӧдонъёсыныз пачылмем проза.
Кылбурчур	Стих	1. Одыгез чеберлыко кылэз радъян амал: веран кылдэ нимысьтыз люкетъёслэсь, кудъёсыз кылйськемзыа одйг кадэсь луо, соослэн вань тупатэм виссы. Озы кылдэ кыче ке но кылбургур, гожъяськоннын со возматйське текстэз чуръёслы люкон пыр. 2. Кылбур ритмлэн мергэтэз, чем дыръя кылбурлэн одйгез чурез.
Кылвужер	Подтекст	Текстлэн, верамлэн «адскисьтэм» палыз, ватсаса сётэм пуштроез. Кылсярысь, А. Чеховлэн, Э. Хемингуэйлэн, Г. Красильниковлэн гожъямъёсазы. Йӧгурезьын (айсбергын) сямен, текстлэн синмын адзымонэз луэ одйг тямымосэз, нош кылемез сизьым тямымосэз адскисьтэм, «ву улэ ватскемын».

<i>Удмурт удыскыл</i>	<i>Ӗуч удыскыл</i>	<i>Удыскыллэн валэктонэз</i>
<b>Кылдонрад</b>	<b>Генезис</b>	Кыће ке явленилэн кылдэмез, пӧрмемез но азинтйськон сюресэз.
<b>Кылрад тйян</b>	<b>Инверсия</b>	Стилистикалэн амалэз: веранын кылгӧслэсь но кылтэчетьӧслэсь дышем радзэс тйян.
<b>Кылсуредэз пумен сюбегатон</b>	<b>Сужение образов супенчатое</b>	Котырысь дуннеез суредаку, инкуазез, улон интыез, артериосыз пумен сюбегомытон.
<b>Кылчеберман</b>	<b>Троп</b>	Вераськонысь кыл яке кылтэчет, куке кылэз яке кылтэчетэз воштэм пуштросэн кутӧ. <b>К.</b> -лэн инъетэз луэ кыће ке тодметъя ог-огзылы матын луись кык явлениосты ваче пуктон. Одыг учырлэн тодметэзъя асьмеос мукетсэ суредаськом, сое валэктыны тыршиськом, син азе яркыт пуктон понна. Таӹеесь <b>К.</b> -ӹсты висъяло: ӹшатон, эпитет; укшатон (метафора), нимвоштон (метонимия), люкетним (синекдоха), амалкыл (аллегория), ирония, бадӹыматон (гипербола), пичиятон (литота), перифраз но мкт. Куд-ог <b>К.</b> -ӹс верано макелы витӹымтэ шорысь мукет пуштрос-валатон сӹто. Озыы гожъясьчилэн <b>К.</b> -ты уже кутӹменыз, кылбурлэн чеберлыкӹз но будэ, пуштросэз но муроме.
<b>Кырӹзан</b>	<b>Песня</b>	1. Пичияк поэтической гожтос, кудӹзлэн гурез луэ. 2. Лирической яке эпической калык кылбуретлэн жанрез. Кырӹзанлэн кылдэмез герзаськемын вашкала сям-нергеосын но йылольӹсын. Кырӹзанӹс эпической но лирической луо.
<b>Кырӹаса-вераса мадӹн</b>	<b>Импровизация</b>	Сям-нерге дырӹя маке сярись шуак кырӹаса-вераса мадӹн.

**Л**

<b>Лиризм</b>	<b>Лиризм</b>	Чеберлыко произведениын геройёслэсь но авторлэсь мылкыдзэс, шӧдонзэс ватытэк, шара возматон.
<b>Лирика</b>	<b>Лирика</b>	Литературалэн одигез дйнез – драмаен но эпосэн артэ. <b>Л.</b> возматэ адымилэсь мылкыдзэ, сюлмаськонъёссэ, солэн пушдуннеезлэсь аспӧртэмлыкскэ. Татчы пыро трос пӧртэм йӧсьёс (жанръёс): элегия, романс, газель, сонет, кырӟан, кылбур но мкт.
<b>Лирикае кожылон</b>	<b>Отступление лирическое</b>	Сюжетлэсь палэнэ кожон, кудаз автор геройёсыз но улон шоры учкемзэ шарая. Кылсярысь, Гоголь «Мёртвые души» поэмаяз <b>Л. к.</b> -ын шаерезлэн но калыкезлэн адӟонзы сярись малпаське.
<b>Лиро-эпической жанр</b>	<b>Жанр лиро-эпический</b>	Жанр, кудаз пӧлэстйськемын эпикалэн но лирикалэн тодметъёссы. Лиро-эпической гожтос – со кылбур амалэн кылдытэм сюжето произведение, кудаз мадён мынэ пӧртэм учыръёс, геройёслэн кыӵе ке ужъёссы но мылкыдъёссы сярись.
<b>Литература выжыкыл</b>	<b>Сказка литературная</b>	Гожъясьиен кылдытэм выжыкыл (пӧртманкыл), кудйз матын луэ калык выжыкыллы. Озы ик та выжыкыллэн ӧвӧл гожтымтэ кабез но пӧртэм вариантъёсыз.
<b>Литература дйнь</b>	<b>Род литературный</b>	Соос куинь – эпос, лирика но драма. Учыръёс сярись мадён – эпос, пуш мылкыдзэ усътыса малпаськон (субъективно-эмоциональное размышление) – лирика, геройёслэн куспазы вераськемзы пыр учыръёсты возматон – драма.

Удмурт удыскыл	Ӗуч удыскыл	Удыскыллэн валэктонэз
Литература жанр	Жанр литературный	Устолыклэн котькуд удысаз даурьёс ёже кылдэм люкылон, кудиз текстлэн кабеныз но, пуштросэныз но герзаськемын. Эпослэн жанрьёсыз – роман, верос, выжыкыл но мкт.; лирикалэн – ода, элегия, кылбур, ноктюрен но мкт., драмалэн – трагедия, драма, комедия, водевиль но мкт. Озы ик жанрьёс висъясько суреданын, музыкаын, эктонын но мукет удисьёсын. Жанрьёслэн сӧзнэтсы – жанровая система.
Литература куэт	Текст литературный	Авторлэсь верамзэ чеберлыко литература кылын улытон амал.
Литературатодос	Литературоведение	Литература сярись удыстодон, кудиз чеберлыко гожтосьёсты но соос котырьс кылдэм югдурез, литературалэсь катъёссэ эскере. Л.-лэн удисьёсыз: литературалэн теорияез, литературалэн историяез, критика (дунъян-эскерон); берло дыре литературалэн философияез но висъяськыны кутске.
Лулчылкытан	Катарсис	Кышкатон но жальян пыр лыдзисылэсь но учкисылэсь лулзэ чылкытатон.
Лулъян	Олицетворение	Лултэм арбериосты лулъян, яке лулоосызлы, кылсярьс: пӧйшурьёслы, адымилэсь сямьёссэ, выросьёссэ сётон.
Лыдзиськон	Чтение	Лыдзон/лыдзиськон юн герзаськемын вераськонэн но верамез валанэн. Озы ик лыдзиськон – гожтыса кельтэм кыче ке куэтэз валаны луонлык. Чеберлыко лыдзон – эстрада устолыклэн жанрез, адымиос азын литературной произведениосыз вольыт веран.
Лыдъяськон	Считалка	Нылпи калык кылослэн одйгез жанрез: шудон кутскон азын люкаськем адымиослэн лыдъяськемзы.

<i>Удмурт удыскыл</i>	<i>Ључ удыскыл</i>	<i>Удыскыллэн валэктонэз</i>
<b>Лэчытверан</b>	<b>Афоризм</b>	Лэчыт, мур, ватэм пуштросо вакчи веран. Чебер, вольыт вылкабын (формаын) авторлэн огъяса верам малпанэз ме́чак ад́зиське. Визькылэн чошатыса, Л.-лэн авторез тодмо. Кылсярысь, А. Комаровлэн куд-ог лэчытверанъёсыз: «Ческыт жукез нушыен сураса уг пöзьто». Яке: «Сазь йырын люгы пöлы уг пыро».
<b>Лэчыткыл</b>	<b>Поговорка</b>	Быдэсак йышпумъямтэ, нодъясь пуштростэм ме́чкыт веран, кудаз вань кы́че ке явление пумысен возматэм мылкыд.
<b>Люкетним</b>	<b>Синекдоха</b>	Метонимилэн кыктөез, куке быдэсыз арбери интые пичи люкетсэ нимало.

## М

<b>Мадён</b>	<b>Повествование</b>	Учырьёс сярись, действилэн азинскемез но ортчемез сярись веран.
<b>Мадись</b>	<b>Сказитель</b>	Мадьёсыз, эпической калык кырзанъёсыз быдэстись.
<b>Мадись мурт</b>	<b>Образ повествователя</b>	Произведениын 3-тй лицын мадись мурт. Со верам учыре ачиз уг пырыськы. Чемгес пумиське эпос текстын.
<b>Мадиськон</b>	<b>Загадка</b>	Кы́че ке арбериез яке учырез мукет арберилэн яке учырлэн тодметэз пыр ватыса, шудыса возматон. Мадиськонлэн одно ик вань валэктонэз (отгадкаез), кылзйсь мурт сое ачиз тодыны кулэ. <b>М.-ёс</b> паськыт вöлмемын калык кылосын (фольклорын).
<b>Мадь</b>	<b>Сказание</b>	Фольклорын мадыса верано жанрьёслэн огъясь нимзы (преданиос, легендаос, быличкаос).

Удмурт удыскыл	Ӗуч удыскыл	Удыскыллэн валэктонэз
<b>Мадь-верос</b>	<b>Сказ</b>	Автор гожтэ куэтсэ юромом волятымтэ кылын. Сое калыкысь потэм маскарчи маде кадъ. Тодмо луо Н. Лесковлэн, М. Зощенколэн, В. Шукшинлэн <b>м.-в.-ёссы</b> . Удмурт литератураын, кылсярысь, Кедр Митрейлэн «Пиме сёризы» ужез <b>М.-в.</b> жанрен гожтэмын.
<b>Марш</b>	<b>Марш</b>	Граждан кылбуретын советом вакытьёсы кылдэм лиро- эпической жанр.
<b>Мертэс (кылбуранын)</b>	<b>Метр</b>	Силлабо-тоникаын кужмо ном ляб слогёслэн радъяськемзы. Кылсярысь, анапестын (ааА) котькуд 3-тй слогёсыз кужмоезь (ударение улын) луо, соос вискин ваньмыз сямен слогёс – ударенитэм.
<b>Миф</b>	<b>Миф</b>	Вашкалаослэн инкуазь ном дунне сярись валантьёсы ном валэктонтьёссы. Кылсярысь, космогонии мифёс валэктыны тыршо Дуннелэсь, Инсьёрлэсь, Адыми- лэсь кылдэмзэс. Туала тодослэн валэктонтьёсыныз артэ пуктоно ке, <b>М.-ёс</b> выжыкыльтёссы укшало кадъ.
<b>Мифологи дыр</b>	<b>Время мифологическое</b>	Сыче вакыт, кудйз тупа нырысетй кылдытонтьёслэн, учырьёслэн, мугъёслэн дырынызы. Дунне кылдытэм бере, адымиослэсь улонзэс радъясь куронтьёс/кабъёс. Адымиос та вакытэ тыршизы улыны озьы, кызы улызы соослэн вашкала чыжы-выжыоссы ном культурной геройёссы.
<b>Мифологи йырсазь</b>	<b>Сознание мифологическое</b>	Калыклэн дунне сярись огъя вашкала валанэз–малпанэз, дунне шоры учконэз, кудаз одно ик вань вылй кужымъёссы, Инмарлы осконэн герзаськем тодметъёс. Дунне шоры таё амалэн учконын люкиськемын өвёл на туал вакытлы тупась кабъёс: оскон, нодьян (мораль), тодос, устолык.



Удмурт удыскыл	Ӗуч удыскыл	Удыскыллэн валэктонэз
<b>Мифтодос</b>	<b>Мифология</b>	<p>1. Кыӹе ке калыклэн дунне но солэн радлыкез шоры вашкала сямен учкемез но валэктэмез.</p> <p>2. Мифӹесты эскерись наука-удыстодон.</p> <p>3. Мифӹеслэн сӹзнэтсы.</p>
<b>Модернизм</b>	<b>Модернизм</b>	<p>XX-тӹ даурысь устоыклэн огӹя брез, кудӹз азьвыл кабыӹслэсь но чеберлыко амалӹеслэсь – уката ик реализмлэсь – палэнэ кошкыны тырше. 1920-тӹ арӹсы авангард ӹре выже.</p>
<b>Мотив</b>	<b>Мотив</b>	<p>Текстын трос пол кутӹськылӹсь но пумын пуштроссэ воштӹсь кылсуред.</p> <p>Ӗвӹл сурано «муг», «нӹбм» пуштросэн.</p>
<b>Мытэт</b>	<b>Завязка</b>	<p>Сюжетлэн люкетэз, кудӹз чеберлыко произведениысь геройӹслэн ваче вуонзылэн инӹетэз луэ. Озы ик мытэт действиослэсь пӹртэм сямен ортчемзэс радӹя.</p>
<b>Н</b>		
<b>Натурализм</b>	<b>Натурализм</b>	<p>Литератураысь текстын тодослыко амалэн, протоколын музэн зэмлыко суреданы тыршон. Гожӹясьчи оскымон возьматэ ваньзэ, мае адӹе, мар улонын ортче. Адӹмилэн улонысьтыз котькуд чыры-пырыез гожтосэ пыртон котьку ик умой уг луы.</p> <p>Литератураын та ӹр вӹлмемын вал XIX-тӹ даурлэн пумаз.</p>
<b>Нимвоштон</b>	<b>Метонимия</b>	<p>Одӹг кыл интые мукет кылэз веран, куке соос куспын вань герзет. «Театр чабиз»: театр чабыны уг быгаты – чабе театре люкаськем калык.</p>

<i>Удмурт удыскыл</i>	<i>Ључ удыскыл</i>	<i>Удыскыллэн валэктонэз</i>
<b>Новелла</b>	<b>Новелла</b>	Верослэн кыктоез, кудаз учырӥс вылысьтыз вылаз но шаплы мыно, пушдуннеын «бугыряськыса» жеганлы но инкуазь суредӥсты кема возматыса улыны луонлык ӧвӧл. Та жанрен гожтэм ужӥс удмурт литератураын тужгес вӧлмизы берло арӥсы.
<b>Нодкыл</b>	<b>Притча</b>	Пичи верос, кытын мадисьлэн, меӥчак вератэк, ӥеч сям, выросо, чылкыт, лякыт сюлэм луыны (яке Инмарлэн куронӥсьсыз улыны) дышетэмез шӧдӥське.
<b>Нуны веттан гур</b>	<b>Песня колыбельная</b>	Нылпи кылосысь одӥгез жанр: нылпиез умме усыкытон понна вакчиесь кырӥзанӥс.
<b>Нылкышно рифма</b>	<b>Рифма женская</b>	Ударение усе чур пумысен кыкетӥ слоге (кактус – куака тус)
<b>Ныльчур</b>	<b>Катрен</b>	Ныльчурӥем строфа. Ӟемгес куто, сонет сярысь вераськыку: 4+4+4+2 яке 4+4+3+3. Сонетын кыкетӥез ныльчур котьку сямен нырысетӥ ныльчурись малпанэз азинтэ.

## О

<b>Огазеям сям- тусбуй</b>	<b>Тип</b>	Кӧня ке муртлы но вакытлы, ӧрлы тупась яркыт тодметӥсын, сямӥсын адямилэн огазеям образэз.
<b>Огазеясконлык</b>	<b>Коллективность</b>	Калык кылослэн сыӥе аспӧртэмлыкез, кукке пӧртэм вакытэ ульсь адямиос, азьло кылдэм йылол вылэ пыкиськыса, произведениос кылдыто.

Удмурт удыскыл	Ӗуч удыскыл	Удыскыллэн валэктонэз
Огкутскон	Анафора	<p>Кылбурын ритмической радъёслэн кутсконазы огвыллем ёзэтьёслэн (куараослэн, кылтэчетьёслэн) кутиськемзы. Куд-ог кылбуръёсын <b>О.</b> кылдэ, куке котькуд чурын нырысетй кылъёс огкадесъ ке.</p> <p><u>Макем секыт</u> вуыны,  <u>Макем секыт</u> кошкыны,  <u>Макем секыт</u> шедьтыны,  <u>Макем</u> капчи ыштыны.  (Л. Кутянова).</p>
Огъялык	Синкретизм	<p>Устолыклэн кылдон вакытаз огъя, люконтэм луэмез. Эктон, кырзан, крезьгур но мукет жанръёслэн куспазы юн герзаськемзы. Та тодмет калык кылосын али дыре но возиськемын на, кылсярысь, сям-нергеосын.</p>
Одйг муртлэн верамез	Монолог	<p>Чеберлыко произведениысь одйг персонажлэн вераськемез.</p>
Оксюморон	Оксюморон	<p>Пуштроссыя герзаськисьтэм, ваче пумит валатонэн кылъёслэн-валатонъёслэн огинэ герзаськемзы: «югыт мёзмон», «кёс ву юыса улийз».</p>
Омоним	Омоним	<p>Одйг кадъ кылйськись но гожтйськись кылъёс, кудъёсызлэн пуштроссы пöртэмесъ луо.</p>
Омыро куарашудон	Ассонанс	<p>Куарагурлэн одйгез йöсэз (видэз). Кылбуранлэсь чеберлыксэ но куарагурзэ кужмоятон понна кылбур чурын, строфаын, веранын огкадъ гласной куараосты кутон.</p>

## П

Памфлет

Памфлет

Эпической жанрын пичияк литературной гожтос, кытын калык син азе поттйсько туалалы, улонысь, яке нимаз адямиослэн, огазеяськонъёслэн урод ужъёссы но шекъёссы. **П.** котькуд огшоры лыдзислы валамон луэ. **П.** аслаз жутэм ужпумъёсызъя публицистикалы матын. Суредаське ирония но сарказм пыр.

Парабола

Парабола

1. Ватэм пуштросо пичияк верос, кудаз вань нодъясь малпанэз. Таё веросын мадён аспöртэмлыко каберадъяське: нырысь ик вераськонмынэ кадъ кулэ луисътэм арбериос сярысь, нош каллен со вуэ валтйсь тема вылэ, собере нош ик берыктйське кутсконаз верам арбериос вылэ. 2. 20-тй даурысь прозаын но драмаын нодкыллы матын луись жанр.

Парадокс

Парадокс

Кыёе ке мур пуштросо веран, кудйз ваче пумит луэ огъя валатонъёслы но малпанъёслы, озьы ик куд-ог дыръя лыдэ басьтытэк кельтэ зэмлыко югдурез но малпанэз

Парафраз

Парафраз

Малэсь ке пуштросэз мукет кылъёсын яке мукет кабен веран, литература гожтосэз аслад кылъёсыныд мадён.

Пелеетон

Фельетон

Серемес но сатира пуштросъем гожтос.

Пелляськись

Знахарь

Пöртэм пелляськон амальёсыз но кылъёсыз быдэстйсь адыми. Калык малпамъя со йöнатыны, йырберыктыны быгатылйз.

Пелляськон

Заговор

Адямиез эмъяны но сöрыны быгатйсь вашкала кылан-буран кылъёс.

<i>Удмурт удыскыл</i>	<i>Ључ удыскыл</i>	<i>Удыскыллэн валэктонэз</i>
<b>Пелляськон кыл</b>	<b>Заговор</b>	Кылбургур радлыко веран, кудйз вашкалаослэн оскемзыя, адымиез эмъяны яке черлатыны быгатэ.
<b>Перифраз</b>	<b>Перифраз</b>	Одйгез кылчеберман амал, кудйз кыче ке кыл яке кылтэчет интые кутйське. Таиз амал герзаськемын арберилэсь яке явленилэсь нимзэ яркыт тодметэныз воштонэн.
<b>Персонаж</b>	<b>Персонаж</b>	Литература гожтосысь шудйсь мурт, гожтасьчиен кылдытэм адыми-образ, кудйз пырыське текстын ортчись учырьёсы.
<b>Персонификация</b>	<b>Персонификация</b>	Лулянялэн одйгез аспөртэмлыкес: лултэм арбериез быдэсак адымилы укшатон, куке арберилы адымилэн нимысьтыз тодметэз уг сётйськы, со ачиз адыми тусьем суредамын луэ.
<b>Пиррихий</b>	<b>Пиррихий</b>	Силлабо-тоника кылбуранын ударенитэм слогёслэсь стопа (ямбын яке хорейын ёмгес пумиськылэ).
<b>Пичи люкет</b>	<b>Эпизод</b>	Литератураысь произведенилэн одйгез люкетэз, кудйз кыче ке но быдэслык кылдытэ яке персонажлэн улоназ бадзым инты басытэ.
<b>Пичияк гожтос</b>	<b>Миниатюра</b>	Проза яке кылбуран амалэн гожтэм пичияк произведение, кудйзлэн вань солы тупась йылпумъям кабез.
<b>Пичиятон</b>	<b>Литота</b>	Бадзыматонлы (гиперболаы) пумит луись кылчеберман амал: кыче ке кужымлэсь быдзалаз пичиёмытон, явленилэсь/учырлэсь яке арберилэсь кулэлыксэ пичиятыса возматон.
<b>Пёллэн</b>	<b>Басня</b>	Индылон, серекьян пуштросо, вакчи сюжето, кылбурен (куддырья прозаен) гожтэм мадён. Геройёсыз ёмгес луо пöйшурыёс но пöртэм арбериос. Соос пыр автор адымиослэсь урод сямёссэс, улонысь тырмымтэосты серекья.

Удмурт удыскыл	Ӗуч удыскыл	Удыскыллэн валэктонэз
<b>Постмодернизм</b>	<b>Постмодернизм</b>	Культурае но улонлэн пӧртэм сйосаз модернизм бере лыктись ӧр, кудйз азьвыл вакытэ кылдэм катъёсты, йылолъяёсты, чеберлык валатонэз тэрга но палэнтэ яке соосты серем пыр возматэ. Ӗемысь зэмос улонэз уг суредэ, пӧртэм выль дуннеосты кылдытэ.
<b>Потешка</b>	<b>Потешка</b>	Нылпи кылосысь жанр. Кылбур кабен кылдытэм вакчиесь веранъяс яке кырзанъяс, кудъясыз кутйськыны быгато кыче ке шудонын выросъясыз лэсьтыку но пӧртэм упражнениосыз быдэстыку.
<b>Поэма</b>	<b>Поэма</b>	Бадӟым кылбуро куэт, ӗемгес лиро-эпической пуштросэн. Авторез верам учыръёсы пырыське яке со учыръёс сярись маде.
<b>Поэтика</b>	<b>Поэтика</b>	Паськыт пуштросэн – литературалэн теориез; сюбег пуштросэн – чеберлыко гожтослэсь пуштросэзлэсь аспӧртэмлыкъясэз эскерон. Огъя поэтика литературалэн теориеныз тупа, озьы ик возматэ гожъяськон амаллэсь, калыкъяслэсь, вакытъяслэсь, кылбурчиослэсь асьсэлы гинэ тупась чеберлыко тодметъяссылэсь сӧзнэтсэс (системазэс).
<b>Предание</b>	<b>Предание</b>	Азьло дыре ортчем зэмос учыръёс яке ортчем вакытысь зэмос адямиос сярись проза амалэн кылдытэм веран. Озьы ик та гожтосын верамын луыны быгатэ ортчем но гожтыса кельтымтэ событиос но адямиос сярись, куд-ог учыръёсы малпам ужъяс сярись но.

Удмурт удыскыл	Ӗуч удыскыл	Удыскыллэн валэктонэз
<b>Проза</b>	<b>Проза</b>	Калык кылосын но литератураын чеберлыко веранэз метрика ласянь нимысьтыз радъятэк гожтон но веран амал; солы пумит – поэзия (кылбурет) луэ, кытын чурьёсты вакчиятыса но метриказ чакласа сёто. Огшоры шара яке гожтэм веран эпика тодметъёсыя пөрме. <b>П.</b> -лэн огдышем (традиционной) амальёсыз – мадён, суредман, валэктон (рассуждение) но ваче вераськон.
<b>Прозаен кылбур</b>	<b>Стихотворение в прозе</b>	Пуштросэзъя лирической кылбурлы матын луись прозаической гожтос, кудйз кылбурет кабъя радъямын өвёл.
<b>Публицистика</b>	<b>Публицистика</b>	Литературалэн нимысьтыз өрез, кудаз пöлэстйськемын чеберлыко, мерлыко но политической прозалэн но журналистикалэн тодметъёсы.
<b>Публицистика гожъяськон манер</b>	<b>Стиль публицистический</b>	Политика, мер, экономика, лулчеберет удысьёсын но ивор вöлмытонын кутйськись гожъяськон манер.
<b>Пудо-пöйшурлы укшатон</b>	<b>Зооморфизм</b>	Калык кылосын пöртэм лульёсты, будосъёсты, адямиосты вылтуссыя пудо-животъёслы, пöйшуръёслы кельшытон, соослэн манерьёссы но сямъёссы пыр возыматон.
<b>Пумитпуктон</b>	<b>Антитеза</b>	Кылсуредъёсты-образъёсты, учыръёсты яке гожтослэсь люкетъёсэз мечак ваче пумит пуктон амал. <b>П.</b> паськыт вöлмемын калык кылосын, озьы ик литератураысь пичи жанръёсын: “Трос тодод – вазь пересьмод”.
<b>Пумъет</b>	<b>Финал</b>	Гожтосэз йылпумъясь люкет, кудйз сюжетын ортчем действиослы огъян лэсьтэ.

<i>Удмурт удыскыл</i>	<i>Ӗуч удыскыл</i>	<i>Удыскыллэн валэктонэз</i>
<b>Пумъяськон</b>	<b>Развязка</b>	Гожтосын действеиз йылпумъясь люкет, кутске сюжетгерд (кульминация) ортчем бере.
<b>Пуш куаратупан</b>	<b>Рифма внутренняя</b>	Кылбур чурлэн пушказ сыйлысь кылъёслэн куаратупанзы.
<b>Пушвераськон</b>	<b>Монолог внутренний</b>	Геройлэн аслыз вазиськыса ас понназ вераськемез, кудйз текстын быдзалаезъя но шӧдскымон луэ.
<b>Пушдуннез суредан устолык</b>	<b>Психологизм</b>	Гожтосын геройлэсь пушдуннез но сое усьтон-возьматон амальёс.
<b>Пушсузъет</b>	<b>Композиция</b>	Чеберлыко текстлэсь пӧртэм ёзтъёссэ (кылсуредъёсты, эпизодъёсты, люкетъёсты но мкт.) чеберлыко амальёсья радъян.
<b>Пуштрос но вылкаб</b>	<b>Содержание и форма</b>	Ма сярлысь вераськон мынэ текстын. Гожтослэн П.-эз одно ик солэн вылкабеныз герзаськемын. Гожтослэсь пуштроссэ возьматон амал. Литератураын произведениез эскерыкумы юаськом, кызы но ма возьматэмын.
<b>Пышкылон</b>	<b>Пародия</b>	Кинлэсь ке адӟем карыса но сое пышкылыса серем улсын маке гожтон яке веран-возьматон.
<b>Пьеса</b>	<b>Пьеса</b>	Драматургия жанрлэн ӧраз гожтэм чеберлыко гожтослэн огъясь удыскылзы. Сыӵе гожтосъёс пӧлы пыро трагедия, комедия, драма, водевиль но мукетъёсыз.
<b>Р</b>		
<b>Реализм</b>	<b>Реализм</b>	Устолыклэн но литературалэн валтӥсь амалзы. Солэн инъетэз – улонэз змос учыръёс-югдуръёс пыр возьматон. Россиын вӧлмиз 19-тӥ дауре.



<i>Удмурт удыскыл</i>	<i>Ӗуч удыскыл</i>	<i>Удыскыллэн валэктонэз</i>
<b>Редакция</b>	<b>Редакция</b>	Чеберлыко произведенилэн куэтэз, кудйз кылдэ со бордын авторлэн яке мукет муртлэн тупатъяса ужамзы бере.
<b>Реминисценция</b>	<b>Реминисценция</b>	Шара вератэк мукет текстэз тодэ вайыгон, авторлэн чеберлыко куэтаз мукет гожъясылэн текстсытыз ватэм цитатаен яке аслаз мукет произведениысытыз нимаз люкетсэ выльысен пыртэмез. Озы ик татчы пыртыны луоно нимысытыз кылсуредъёсыз но текстлэсь мукет люкетъёссэ асэстэмез.
<b>Рифмаямтэ кылбур</b>	<b>Белый стих</b>	Рифмаостэк, силлабо-тоникалэсь куронъёссэ чаклатэк гожтэм кылбур.
<b>Роман</b>	<b>Роман</b>	Бадӟым эпической гожтос, кудйз кема дыр ӹже кыстйськись пӹртэм учырӹсты но югдурӹсты возматӹ. Геройӹсыз но сюжетгердӹсыз романын трос луыны быгато. Сюжет трос ӹрӹсья радъяське. Геройлэн улонысьтыз бадӟым вакытӹз возматӹське, ӹемысь вордскем дырысеныз кулытояз. <b>Р</b> -ын нырысь интыын – нимаз адямилэн адӹонӹз, со бӹрсьы – калыклэн но историлэн.
<b>Рунаос</b>	<b>Руны</b>	1. Скандинав кунӹсын но Германиын изӹс вылӹ кельтэм вашкала гожтосӹс; 2. Финнӹслэн но карельӹслэн кантеле шудэм улсын кырӹзано кылбурӹссы; 3. «Калевала» карело-финской эпической поэмалэн люкетӹсызлэн нимыз.

Удмурт удыскыл	Ӗуч удыскыл	Удыскыллэн валэктонэз
<b>Романтизм</b>	<b>Романтизм</b>	<p>Европаын но Америкаын XVIII-тӗ даурлэн пумаз – XIX-тӗ даурлэн нырысетӗй жыныяз нимысьтыз висъяськем литература но искусство тулкым. Кужмо идеалэз утчан, солэсь мӧзмон. Гожъясьчи аслэсьтыз лопырськем яке ортчӧт зйбисъкем мылкыдзэ сыӧе ик бурдъяськем, кужмо яке ас пушказ выем герой пыр возматэ. Та ӧрлэн мукетыз тодметэз «романтическое двоемирие». Гожтосын кык дунне кылдэ: одйгаз геройлы курадзӧса улоно луэ, мукетыз – синмасъкымон умой дунне, кудаз герой вань сюлмыныз, мылкыдыныз, визьмыныз кыстӧське, нюръяськонӧс пыр отчы кыстӧське. Удмурт литератураын романтизмлэн тодметӧссыз кужмоесь К. Гердлэн, И. Гавриловлэн ужӧсазы, озы ик М. Петровлэн «Италмас» поэмаз.</p>
<b>С</b>		
<b>Сентиментализм</b>	<b>Сентиментализм</b>	<p>Европаын XVIII-тӗ даурлэн кыкетӗй жыныяз – XIX-тӗ даурлэн кутсконаз азинськем литература ӧр. Вылӧе жутэмын «мылкыд», «шӧдон» – талэсь азьло классицизмын вал рационализм, «йырвизь», «визьбур».</p>
<b>Серекъян-мактан</b>	<b>Ирония</b>	<p>Астэ ачид яке котырысь улонэз чеберлыко гожтосын серекъяса-мактаса, пальпотыса, ултӧян мылкыдын веран.</p>

Удмурт удыскыл	Ӗуч удыскыл	Удыскыллэн валэктонэз
<b>Серембур</b>	<b>Юмор</b>	Учырьёсты, адямиосты но соослэсь ужъёссэс чеберлыко гожтосын серемес возматон. Улонэ умойзэ пычатыны юртто. С. трос пӧртэм литература жанрьёсын кутйське (комедиын, водевильын, пӧллёнын, серемес веросын, юморескаын, пародиын, фельетонын, памфлетын).
<b>Серемеслык</b>	<b>Комическое</b>	Лулчеберетысь но улонысь серемлыкэз висъян. Литература гожтосын серемеслыко возматйсько кызы ке мерлыко улонысь пӧртэм тырмымтэос, вачеуонъёс, озьы ик нимаз адымилэн шекъёсыз. С.-лэн пӧртэмлыкёсыз: юмор, ирония, сатира но мкт.
<b>Сйзён кыл</b>	<b>Посвящение</b>	Кылбурет удысысь жанр, лирической кылбур, кудйз бадзым произведенилы кутскон сётэ. Сйзёнын авторлэн гожтоно муртэз пумысен мылдыз шара возматэмын луэ.
<b>Силлабо-тонической кылбуран амал</b>	<b>Стихосложение силлабо-тоническое</b>	Кылбуран амал, кытын чаклало кужмо но ляб слогъёслэсь радъяськемзэс. Валтйсь кылбуркабъёсыз (размеръёсыз): ямб, хорей, дактиль, анапест, амфибрахий.
<b>Символизм</b>	<b>Символизм</b>	Лулчеберетысь 1870–1910-тй аръёсысь нимысьтыз тулкым, кытын гожъясьчиос возматон дуннелэсь «адскисьтэм», «лушкем» пуштроссэ но чеберлыкэ шараяны тыршо. Литератураын тужгес но тодмоесь символистъёс: П. Валери, А. Рембо, А. Блок, А. Белый, Ф. Сологуб. Удмурт литератураын пусйымон луэ К. Герд, кудйз огвакыт Валерий Брюсов–символист дорын дышетскиз.

<i>Удмурт улыскыл</i>	<i>Ӗуч улыскыл</i>	<i>Удыскыллэн валэктонэз</i>
<b>Синмальдунне</b>	<b>Утопия</b>	Малпам, туж шудо но чебер улон дунне, кудйз чеберлыко гожтосын возыматэмын. Кык пӧртэм валэктон: 1) дунне, кудйз ӧвӧл; 2) туж узыр дунне. Солы пумит луэ сьӧдмальдунне (антиутопия).
<b>Скандирование</b>	<b>Скандирование</b>	Кылбурьёсыз, ритмика ласянь радъяськемзэс чакласа, ас поннад яке шара кужмо куараен лыдӓон.
<b>Слогвисьян</b>	<b>Ударение</b>	1. Фонетика амальёсын кылэз, кылтэтчетэз яке слогеz висьян. 2. Логической ударение – веранысь кыче ке кылэз висьян, малпанэз возыматон понна. Ђем дыръя ударной слогеz «кужмо слог» шуыны луэ.
<b>Сонет</b>	<b>Сонет</b>	Кылбуранлэн одйгез «чурьт» кабез, кудаз луэ 14 чур. Чемгес чурьёс рифмаяське тазы: абба абба ссд еед, со сяна вань на трос гинэ мукет рифмаяськон кабъёс. Сонет тугокое («венки сонетов») 15 сонет пыре, берпуметйез мадригал луэ. Со азьвыл 14 сонетьёслэн нырысетй чурьёсызлэсь кылдэ.
<b>Социализмо реализм</b>	<b>Социалистический реализм</b>	Литератураысь, лулчеберетысь но огъя историысь (1932-тй арысен – 1980-тй арьёслэн шорозязы) вакыт, кукке гожъясьчиос возыматыны шонер, умой но капчи югдуре вуттйсь улонэз, ӓуказе нуналэз туннэ карыса суреданы. Геройёс азын сыйсь ужпумъёс быдэстэмын луо, котырысь улонэз воштон понна валтйсь герой мукетъёссэ огазеяны быгатэ, соос коллективлэн мылкыдыныз уло. Геройёс ужын воштйсько умой пала.

<i>Удмурт удыскыл</i>	<i>Ључ удыскыл</i>	<i>Удыскыллэн валэктонэз</i>
<b>Строфа</b>	<b>Строфа</b>	Љемгес луэ ньылъчур, шергес – кыкчур но куатьчур. Кылбур текстлэн люкетэз, кытын кӧня ке чурьёс куспазы герзасько вылтуссыя но пуштроссыя (одйг малпанэн но рифмалэн огкадь радъяськеменыз огазеям кӧня ке чурьёс). Кудырья вошто «куплет» валатонэн, кудйз возматэ кырзанлэсь С.-зэ, яке «катрен»-эн, кудйз герзаськемын сонетэн.
<b>Сузьет</b>	<b>Цикл</b>	Кӧня ке текстъёс, кудъёсыз кыӛе ке тодметъёсыя огинэ герзамын. Сузьет луэ сонет тугоко но. Гожьямъёссэ сузьет шуыса нима автор, но сое висъяны, ёзнаны быгатэ эскерись мурт но (тодосчи).
<b>Суро-пожо кылбур</b>	<b>Макаронические стихи</b>	Кунгож кылысь воштыськонъёстэк пырем кыл яке веран; сатира пуштросьем кылбуръёс, кудъёсылэн текстъёсазы пумисько трос кунгож кылъёс яке сыӛе кыллэн куронъёсызъя пӧрмытэм кылъёс.
<b>Съӧд кужымо мифдунне</b>	<b>Демонология (низшая мифология)</b>	Языческой но христиан осконьсы съӧд кужымъёс (шайтанъёс, вунылъёс, вумурт, нюлэсмурт но мукет) сярысь валанъёслэн сӧзнэтсы, со кужымъёслы сйзем гожтосъёслэн группазы.
<b>Съӧдмальдунне</b>	<b>Антиутопия</b>	Литературалэн одйгез тулкымез, кудйз синмальдунне амалэн (утопия) суредам дэменлыкез курласа возматэ, озыы ик солэсь трос тырмымтэоссэ шарая.
<b>Сюжет</b>	<b>Сюжет</b>	Гожтосын возматйськись учыръёсты радъян, дырья кыстйськемзэс но бӧрсьысь бӧрсе мынэмзэс чакласа. С.-лэн ёзнэтъёсыз: мытэт – сюжет ӧръяськон – сюжетгерд – пумлэт.

<i>Удмурт удыскыл</i>	<i>Ӗуч удыскыл</i>	<i>Удыскыллэн валэктонэз</i>
<b>Сюжетгерд</b>	<b>Кульминация</b>	Гожтосын тужгес «ӝырдыт» интыез, кудйз конфликттэз лэчытатэ. Лыдӝисез пумъянлы дася.
<b>Сюжето кылбур</b>	<b>Баллада</b>	Лирико-эпической жанрлэн одйгез вылкабез (формаез). С. К. – сюжето кылбур, со кылдэмын героической, фантастической но огшоры улонысь паймымон яке тунсыко учырӝёс вылын. Ђемысь со историен герӝаськемын яке калыклэн осконӝёсысьтыз басытэмын луэ.
<b>Сюжетэн герӝаськымтэ өр</b>	<b>Внесюжетные элементы</b>	Эпической яке драматической гожтосысь действилэсь азинтӝыскемзэ радъясьтэм люкетӝёс. Соос юрто мадӛнлэсь өрзэ паськытгес карыны, авторлэсь улон сярись сюжетэн герӝаськымтэ малпанӝёссы шараяны
<b>Сям</b>	<b>Характер литературный</b>	Нимысьтыз геройлы гинэ тупась сямӝёс, мылкыдӝёс, малпанӝёс.
<b>Сям-нерге</b>	<b>Обряд</b>	Коллективлэн улоназ кыӛе ке йылолэн валче дышем сямъя ортчытӝыськись ужрадӝёс, сям-нергеос, отын кутӝыськись веранӝёс, выросӝёс, эктонӝёс.
<b>Сям–нерге кырӝан</b>	<b>Песня обрядовая</b>	Калык кылосысь одйгез жанр: пöртэм праздникӝёсын яке сям-нергеосын (сюанэн, ю-нянь октонэн, кутсаськонэн, ымусьтонэн но мукет) герӝаськем кырӝанӝёс.
<b>Т</b>		
<b>Такмак</b>	<b>Частушка</b>	Калык кылослэн одйгез жанрез: пöртэм темаослы сӝизем вакчиесь рифмаям кырӝанӝёс, кудӝёсаз котырысь улон серектон яке ирония пыр возматӝыське. Ђем дырӝа та кырӝанӝёс кык яке ньыльчурьемесь луо но кузосуред (психологической параллелизм) амалэн кылдытӝыско.

<i>Удмурт удыскыл</i>	<i>Ӗуч удыскыл</i>	<i>Удыскыллэн валэктонэз</i>
<b>Танон</b>	<b>Умолчание</b>	Юромо вератэк кельтон амал.
<b>Тема</b>	<b>Тема</b>	Гожтосын ма сярись верамын.
<b>Терцет</b>	<b>Терцет</b>	Куинь кылбур чурёслэсь кылдэм строфа, кудйзлэсь рифмаоссэ таё суредэн возматыны луоно: ааа яке ааб.
<b>Тодмет</b>	<b>Символ</b>	Матын кылсуред («образ») но архетип валатонёслы. Сыёе пус, кудйз пуштроезъя кыёе ке но мукет малпанэз возматэ. Кылсярысь, эмтодослэн (медициналэн) Т.-эз – “вож кый”.
<b>Тодослыко гожъяськон манер</b>	<b>Стиль научный</b>	Литература кыллэн одйгез кабез, кудйз кутйське тодос (наука) но дышетон удисёсын.
<b>Тодэ ваён амал</b>	<b>Ретроспекция</b>	Одйгез чеберлыко амал: ортчем дырысь учирёс вылэ берыктйськон, персонажёслэн азьвыл улонзэс уже кутон.
<b>Тотемизм</b>	<b>Тотемизм</b>	Вёсяськонлэн одйгез вашкала кабез: адымиослэн воршудэн, вылысь кужымен герзаськемзылы но соин одйг выжыысь луэмзылы оскон.
<b>Травестизм</b>	<b>Травестизм</b>	Калык кылосын пиосмурт но кышномурт тодметёсыз дйсь пыр воштон.
<b>Трагеди(я)</b>	<b>Трагедия</b>	Драма дйньлэн жанрез, кытын валтйсь герой ёемысь бырыны шеде; трагизмлэн но быронлэн мугез – асмуртлэн (личность) но Адзонлэн (Рок) ваче пумит вуэмзы. Геройёс вискин ёемысь власть понна вожвылъяськон кылдэ, гожтослэн пумаз лыдзисылэн пушказ бугыръяськон мынэ но лулчылкытатон ортче.
<b>Трагикомедия</b>	<b>Трагикомедия</b>	Драмалэн одйгез жанрез, кудаз пёлэстйськемын трагедилэн но комедилэн пёртэм тодметёссы. Кылсярысь, герой ёем дыръя шеде сыёе шуг-секытэ, кудысьтыз со улэпкын потыны быгатэ.

Удмурт удыскыл	Ӗуч удыскыл	Удыскыллэн валэктонэз
Трагической	Трагическое	Сыче чебертодос категория, кудйз возматэ чеберлыко произведениысь конфликтлэсь пертчискыны/сэрттискыны/йылпумъяскыны быгатымтээ. Адымилэн но со котырысь дуннелэн ваче пумит сылэмзы геройлы бырон яке шугадзонъёс вае. Юскиськон сяна, геройлэн быремез лыдзисылы сётэ на сайкиськон но лул-сюлэмзэ чылкытатон.
Триллер	Триллер	Ӗжог азылантьискись действиен но сюжетэн роман, кудаз трос пумисько кышкыт учырьёсыз возматон, адымиез вӧсь карон но виён.
Трос пол веран	Тавтология	Одйг валатонэз кык пол (но тростгес) бӧрсьысь бӧрсьы веран, пуштростыя огвыллемесь луись кылъёсын возматон: “шонерлэсь но шонер”, “валамонлэсь но валамон”.
Туж лек ултыйан	Сарказм	Сатиралэн лек серекъян, ултыйан чеберлыко амалэз. Кылсярысь: «Жалыз кион ыжез, соин ик кельтйз солэсь пичи сюръёссэ но быжзэ».
Тусбуй	Портрет	Кылсуред кылдытон амал: геройлэсь вылтуссэ суредан. Ђемысь соя текстысь геройёслы дунъет сётыны луэ.
Тямысчур	Октава	Тямыс чуръем кылбур, кудйз рифмаяське таёе амалэн: абабабсс. Историлэн Ђукнадаур (Реннесанс) вакытаз паськыт вӧлмемын вал.
<b>У</b>		
Ужпум	Проблема	Чеберлыко произведениын пуктэм юан, кудйз сэрттэмез-пертчемез кулэ каре.



Удмурт удыскыл	Ӗуч удыскыл	Удыскыллэн валэктонэз
Укшатон	Метафора	Одйг макелэсь тодметьёссэ мукет маке вылз выжытон: «шунды пуксе», «сюлмы чигиське».
Улоньсь но тодосьсь вераньёс	Прозаизмы	Огшоры вераськоньсь, тодоскылысь но мукет проза амалэн гожтэм кузтьёсысь кылбурет текстьёсы пыртэм люкетъёс. Нырысь учкыса, со люкетъёс мултэс кадь адзьыско, озьы ке но соос гожтослэсь пуштроссэ умойгес усьтыны юрто.
Учкет	Концепция	Пӧртэм учконъёслэн сӧзнэтсы; кычѐ ке учырьёсыз эскерон амал, огъя малпан.
Фабула	Фабула	Гожтосын возматэм учырьёсты дыр ласянь бӧрсьысь бӧрсе радъян. <b>Ф.</b> матын луэ сюжет валатонлы, но автор куддырья учырьёсты, юромом сураса, интыенызы вошъяса сѣтэ.
<b>Ф</b>		
Фарс	Фарс	1. Шор даурьёсысь калык театрлэн жанрез: пичияк серемес сценка яке пьеса, кудзэ осконлыко драмалэн ѣзьёсыз вискын учкисьёсыз шулдыртон понна пуктылызы. 2. 19-тй, 20-тй даурьёсысь капчи пуштросьем комедия-водевиль, кудаз пумиське персонажъёслэсь характерзэс, асьсэсыз воземзэс, вераськемзэс юромом капчиятыса, серемпыр возматон.
Фэнтези	Фэнтези	Визьпӧръетлэн (фантастикалэн) одйгез ӧрез. Таѣ произведениосын возматйсько малпам учырьёс, кытын валтйсь инты басьто визьмын валэктыны луонтэм дуннеос. Фэнтезилэн геройёсыз луо инмарьёс, демонъёс, вераськись пӧйшурьёс, арбериос но мукет. Та гожтосын полэстйсько выжыкыллэн, фантастикалэн но рыцарской романлэн тодметьёсы.

**Х****Хорей****Хорей**

Нырысетй слогъёсы усись  
ударениен кык слогъем  
кылбурвамыш: ( ' \_ \_ ).

**Хроника****Хроника**

Пӧртэм исторической  
событиосыз ортчем дырзя  
радъяса возматись проза  
жанр.

**Ц****Цезура****Цезура**

Кылбурын кыльёсты куараен  
висьян.

**Центон****Центон**

1. Вашкала Антика вакытын  
одйгез вӧлмем жанр, кудзэ  
текст люкетъёслэсь  
(цитатаослэсь) кылкуэт (текст)  
шуыны луоз.  
2. Сыче кылбур, кудйз  
быдэсак кылдытэмын мукет  
кылбуръёсысь люкетъёсыз уже  
кутыса.

**Ч****Чаклан****Примета**

Котырысь улонэз эскерыса  
кылдытэм но калыклэн  
йырсаяз кема дыр ёже  
юнмам тодмет, кудйз  
возматэ кыче ке явленилэсь,  
учырлэсь, действилэсь  
матэктэмзэ.

**Чеберлык идеал****Идеал  
эстетический**

Нимаз адымилэн яке мер  
огазеясконлэн чеберлык  
сярысь валанэз. Со  
герзаськемын адымиослэн  
дунне шоры учконэнызы,  
мылкыдэнызы. **Ч.и.** чемысь  
вуоно улон сярысь малпан  
луэ. Со адымилы юрттэ юнгес  
кариськыны, вылез но  
чеберез борды  
кыстйськыны.

Удмурт удыскыл	Ӗуч удыскыл	Удыскыллэн валэктонэз
Чеберлыко амал	Прием художественный	Туала литературатодосысь удыскыл, кудйз «чеберман амал» кылтэчетлы синоним луыса кутйське. Пушсузъетэз, кылбургурез, гождян манерез яке куарашудонэз радъян амал, кудйз мадён ёрысь нимысьтыз люкетэз висъяны/ тодмостыны/ пусйыны юрттэ. Озыы ик та удыскылэз куты, кукер вераськонмынэз гождослэсь быдэсак чеберлыко структураз радъян амалёс сярис (кылсярысь, жанр, сюжет но мукет).
Чеберлыко асмалпан	Вымысел художественный	Устолык удысын кутйськис чеберлыко кылсуред кылдытон амал: йырсазын гинэ малпам суредёс но сюжетёс пыр улонэз возматон.
Чеберлыко берыктон	Перевод литературный	Чеберлыко гождосэз мукет кылэ берыктон, кудйз инъет луись текстлы чурул но, чылкак виль произведение но уг луы. Со кык литератураос вискин улэ кадъ: кудаз кылдйз но кудаз аслэсьтыз виль улонэз кутске.
Чеберлыко вазиськон	Обращение риторическое	Нимысьтыз висъяса кинлы ке, малы ке вазиськон. Со юрттэ верасьлэсь нимысьтыз арбери, учыр пумысен малпанэ шараяны, мылкыдзэ усьтыны, озыы ик сыче вазиськон пыр возматыны луэ авторлэсь веран манерэз (интонацизэ).
Чеберлыко вераськон тодос	Риторика	Чеберлыко вераськыны быгатэмез эскерис тодос.
Чеберлыко герой	Положительный герой	Эпической яке драматической произведениысь персонаж, лирической герой, кудйз пыр автор возматэ аслэсьтыз чеберлыко идеал сярис валатонёссэ.

<i>Удмурт удыскыл</i>	<i>Ӗуч удыскыл</i>	<i>Удыскыллэн валэктонэз</i>
<b>Чеберлыко гожтос</b>	<b>Произведение художественное</b>	Чеберлыко устолыклэн кылын гожтыса кельгэм куэтэз, литературалэн улон кабез.
<b>Чеберлыко гожъяськон манер</b>	<b>Стиль художественный</b>	Литература кыллэн мукет стильёслэсь пöртэм амальёссэс герзась кабез, кудйз кутйське чеберлыко произведениос гожтыку. Татын кыллэсь вань луонлыктьёссэ уже кутон герзаськемын котькуд кылсуредэз кылдытонэн, со пыр лыдзисьлэсь сюлэмзэ но мылкыдзэ бугыртонэн.
<b>Чеберлыко деталь</b>	<b>Деталь художественная</b>	Кылсуредэз син азе умойгес пуктыны юрттысь чыры- пырыос. Соос гожтослэсь пуштроссэ но малпаськон мылкыдзэ воштыны быгато.
<b>Чеберлыко дышем тодмет</b>	<b>Эпитет постоянный</b>	Кылчеберман амал: валэктоно кылыныз юн, висъянтэм герзаськем тодметним.
<b>Чеберлыко кылсуред</b>	<b>Образ художественный</b>	Гожъясьчилэн асмаппанэзъя котырысь дуннеез но адямиез чеберлыко амальёс но кылтйрлык пыр возматон, син азе пуктон. Со сяна, та валатон сюбег пуштросэн но кутйське: соку лыдзэ басьтйсько яркыт суред кылдытйсь кылтьёс, ёшатонтьёс, укшатонтьёс но мкт. Кылсуред юрттэ авторлэсь малпантьёссэ но мылкыдтьёссэ яркыт возматыны.
<b>Чеберлыко литература</b>	<b>Литература художественная</b>	Устолыклэн (искусстволэн) одйгез öрез, кудйзлэн иньетэз луо кыл но солэн пöртэм конструкциосыз. Чеберлыко литература огазея авторьёслэсь гожтосъёссэс.

<i>Удмурт удыскыл</i>	<i>Ључ удыскыл</i>	<i>Удыскыллэн валэктонэз</i>
<b>Чеберлыко литературалэн кылыз</b>	<b>Язык художественной литературы</b>	Литература устоыклэн кылыз. Нимысьтыз курунѳсья радъям огъя литература кыллэсь котырысь дуннеез кылбурет тодметѳс пыр суредаменыз висьяське, озы ик авторлэсь малпанэ мургес возматон понна пѳртэм чеберлыко амальѳс утчаменыз огъя литература кыллэсь «кылсуредогес» луэ на.
<b>Чеберлыко пѳртман</b>	<b>Условность художественная</b>	Котькуд произведенилэн одйгез валтйсь тодметэз, кудйз герзаськемын устоыклэн пуштросэныз: авторен пѳрмытэм кылсуредѳс, зэмос улонлэсь висьяса, валамон луыны кулэ.
<b>Чеберлыко тодмет</b>	<b>Эпитет</b>	Кылчеберман амал: аспѳртэмлыко «ватэм» тодметним, кудйз арберилэсь суредзэ син азе пуктыны, кылыны, шѳдыны юрттэ, озы лэчыт кыл сюлэме пыре: «пурысьтам нунал», «ййрез поромытйсь возѳс» (К. Герд).
<b>Чеберлыко юн веран</b> <b>Чеберман амальѳс</b>	<b>Восклицание риторическое</b> <b>Изобразительные средства</b>	Мадѳнлэсь мылкыдзэ кужмоятйсь чеберлыко юн веран Чеберлыко гожтосын яркыт но зэмос улонлы матэ луись суред кылдытон понна кутйськись пѳртэм амальѳс. Соос пѳлы пыртыны луоз кылчеберманѳсыз (тропѳсыз), стилистической фигураосыз, куарашудонэз, ритмез.
<b>Черк кылбуран</b>	<b>Духовные стихи</b>	Вашкала ѳуч калык кылбуретясь нодьясь пуштросо жанр: Инмарлэн курунѳсызъя улон, ѳпкелѳн, съблыкан но мукет со выллем темаослы гожтэм поэмаос но кылбурѳс.
<b>Чур кутсконысь куаратупан</b>	<b>Рифма начальная</b>	Кылбур чур кутсконын сылйсь кылѳслэн куаратупамзы.

<i>Удмурт удыскыл</i>	<i>Ључ удыскыл</i>	<i>Удыскыллэн валэктонэз</i>
<b>Чурыт куарашудон</b>	<b>Аллитерация</b>	Куарагурлэн одйгез йёсэз (видэз). Кылбуранлэсь чеберлыкэс но куарагурзэ кужмоятон вылысь огкадь согласнойёсты трос пол кутон: «Куёо коёо кычёртэ» (И. Гаврилов). К но Ї куараос юртто коёолэсь куаразэ кылымон карыны.
<b>Чутйсь кылбур</b>	<b>Дольник</b>	Силлабо-тоника но чылкыт-тоника вискысь кылбуран амал, кукке кужмо слогёс вискин ляб слогёс сураськыса кутйсько (яке 1, яке 2 луо). Чутйсь кылбур мертэт геройлэсь пушдуннез усьтыны бадзьимесьгес луонлыкёс сётэ. «Силътёл но жужыт вырйылэз энера, Бёрсяд шуласа ворттэ». (В. Романов) Татын «шуласа» но «ворттэ» кылёс вискин одйг слог уг тырмы, кылбургур амфибрахийлы мед пормоз шуыса. Но В. Романов юромоз озьы каре – лыдзись та интыын мед «чутылоз», малпаськыны мед кутскоз шуыса.
<b>Ї</b> <b>Їошатон</b>	<b>Сравнение</b>	Кылэз чеберман амал (троп), кудйз пормеын одйг явлениез яке арбериез мукетыныз ёшатон вылын. «Кадь», «выллем», «укшась» но мкт. сычёгес кылёсын порме. Али ёемысь кутйське лэсьтон падежлэн кабез но. Вёлскем Ї. – развёрнутое сравнение.
<b>Ш</b> <b>Шайвыл кылбур</b>	<b>Эпитафия</b>	Шайгу из вылэ гожтыса кельтэм кылбур, кытын кулэм муртлэн аспёртэмлыкез вакчияк но мур усьтэмын луэ.
<b>Э</b> <b>Эгесась куаратупан</b>	<b>Рифмовка опоясывающая</b>	Эгесась куаратупан кутйськыку, нырысетй но ньылетй, кыкетй но куинетй кылбур чурёслэн пумёссы одйг кадь кылйсько.

Удмурт удыскыл	Ључ удыскыл	Удыскыллэн валэктонэз
Эзоплэн кылыз	Эзопов язык	Та удыскыл вашкала грек басня гожъяськонлэн нимыз луэ. Шара вератэк мае шоры возъматон, пумозяз вератэк кельтон. Сатира шомъем произведениос гожтонын (кылсярысь, басняосын, фельетонъёсын, эпиграммаосын) кутйське, веранлэсь зэмос пуштроссэ ватыса кельтыны юрттэ, куке сое шараяны уг яра.
Экспозици(я)	Экспозиция	Эпической текстын учырьёслэн но конфликтлэн кутскемзылэсь азыло вылэм югдурез, геройёсты, соослэсь кусыптьёссэс но кызыы улэмзэс возъматон.
Элеги(я)	Элегия	Туала вакытэ: мбзымт- малпаськытйсь кылбур, чем дыръя сайкыт-пессимизмо пуштросэн. Кылсярысь, К. Гердлэн «Мон кулй ке...», «Жыт гырлы» кылбуръёсыз жанрзы ласянь элеги шуыса ик пусьемын.
Эпифора	Эпифора	Огкутсконлы (анафоралы) ваче пумит валатон. Кылбур чурлэн пумаз кыче ке люкетъёслэн вылысь потылэмзы.
Эпопея	Эпопея	Историысь тодмо но геройлыко учырьёсты возъматйсь кылбурен яке прозаен бадъым веран. (Гомер «Илиада», Э. Лённрот «Калевала»; Л. Н. Толстой «Война и мир»).
Эпос	Эпос	Мадён амалэн гожтэм литературалэн одйгез дйнез (родэз): лирикаен но драмаен артэ.
Эскерыса возён	Цензура	Кунэн кивалтйсьёслэн книга поттонэз, ивор вблмытйсь ёзьёсыз, театрез, эстрадаез эскерыса воземзы, озыы ик печатлано но сцена вылын пуктоно гожтосъёсыз чакламзы.

Удмурт удыскыл	Ӗуч удыскыл	Удыскыллэн валэктонэз
Эссе	Эссе	Кыће ке гожъясьчи яке солэн гожтосэз сярысь эркын малпанӥс. Э.-лэн авторез гожтэ, кызы со шӧдэ но дунъя текстэз, маиз отын кельше, маиз паймытэ-синмаськытэ. Озыен, Э.-ын аслаз гожтись муртлэн но дуннешӧдонэз яркыт адзиськыны кулэ, критикая статьяын сярысь.
Эсэплыко кыл	Литературный язык	Юнматэм кабӥсья кылдытэм, диалектӥслэсь выльйын сылйсь кыллэн эсэпӥсьыз (нормаез). Э. к. гожтосӥсын но вераськонын улэ, калыклэн улонэзлэн котькуд пальӥсаз-удысьӥсаз куитське.
Этнофутуризм	Этнофутуризм	Социализмо реализм ӧр куашкам бере огъя культураын кылдэм виль ӧр, куке ӧжыт лыдзем калыкӥс виль сямен жуто этносэн герзаськем ужпумӥссэс (аспӧртэмлыко неоромантизм). Со дыре ик лыдэ басьто туалы постмодернизм вакытлэсь кулонӥссэ но. Та валатон кылдӥз Эстониын 1980-тӥ арӥслэн пумазы. Этнофутуризм – со асьме вашкала культурамы шоры виль синмын учкон каб но амал.
Ю		
Юамтэ юан	Вопрос риторический	Чеберлыко гожтосысь валэктон кулэ карисьтэм юан. Юан ачиз ик верамез юнматэ, кужмоятэ: «Няньлэсь бадӥмез мар ке вань шат?»
Я		
Ямб	Ямб	Кыкетӥ слогӥсы усылы удариен кык слогӥм кылбурвамыш ( _ _ ).
Яркытлык	Живописность	Чеберлыко гожтослэн нимысьтыз тодметэз: котырысь дуннелэсь дугдылытэк воштӥськемзэ возматаны быгатон, пӧртэм явлениослэсь азинскемзэс но адымосты яркыт суредан.



# Русско-удмуртский указатель терминов

## А

Автобиография  
Автор  
Акrostих  
Аллегория  
Аллитерация  
Аллюзия  
Амфибрахий  
Анапест  
Анафора  
Анимизм  
Антитеза  
Антиутопия  
Антология  
Антропоморфизм  
Архетип  
Ассонанс  
Афоризм

Асулонсюрес  
Автор  
Акрокылбур  
Амалкыл  
Чурыт куарашудон  
Аллюзия  
Амфибрахий  
Анапест  
Огкутскон  
Анимизм  
Пумитпуктон  
Сьӧдмальдунне  
Быръем бичет  
Адямиян  
Вужинкыл  
Омыро куарашудон  
Лэчытверан

## Б

Баллада  
Басня  
Белый стих  
Буриме

Сюжето кылбур  
Пӧллӧн  
Рифмаямтэ кылбур  
Кылбуран-шудон

## В

Вариант  
Вариативность  
Верлибр  
Внесюжетные элементы  
Вопленица  
Вопрос риторический  
Восклицание риторическое  
Время мифологическое  
Время циклическое  
Вымысел художественный

Кабес  
Кабеслык  
Верлибр  
Сюжетэн герзаськымтэ ӧр  
Кылась-бурась  
Юамтэ юан  
Чеберлыко юн веран  
Мифологи дыр  
Бергась дыр  
Чеберлыко асмалпан

## Г

Генезис  
Герой  
Герой культурный  
Герой лирический  
Гимн  
Гипербола  
Градация  
Гротеск

Кылдонрад  
Герой  
Герой культурной  
Кылбуранысь асмурт  
Кункрезь  
Бадзыматон  
Кужмоятон  
Гротеск, зэрпаллык

## Д

Дактиль  
Демонология (низшая мифология)  
Деталь художественная  
Диалог  
Диалогия  
Дневник  
Документальность  
Дольник  
Дразнилка  
Драма  
Драма народная  
Драматизм  
Духовные стихи

## Ж

Жанр лиро-эпический  
Жанр литературный  
Жанр фольклора  
Живописьность  
Жития святых

## З

Завязка  
Загадка  
Заглавие  
Заговор  
Заговор  
Закличка  
Зачин  
Звукопись  
Знахарь  
Зооморфизм

## И

Идеал эстетический  
Идея художественная  
Изобразительные средства  
Импровизация  
Инверсия  
Инициация  
Иносказание  
Интертекстуальность  
Интерьер  
Интонация  
Информатор, информант  
Ирония

Дактиль  
Сьёд кужымо мифдунне  
Чеберлыко деталь  
Вачекыл, вачевеρασькон  
Кык люкетэн гожтос  
Дневник  
Зэмлыко иньет  
Чутйсь кылбур  
Исаськон  
Драма  
Калык драма  
Дарткусуп  
Черк кылбуран

Лиро-эпической жанр  
Литература жанр  
Калык кылос жанр  
Яркытлык  
Дун-чылкыт адямиослэн  
улэмзы

Мытэт  
Мадиськон  
Йыррян  
Пелляськон  
Пелляськон кыл  
Вазиськон гур  
Зачин  
Куарашудон  
Пелляськись  
Пудо-пййшурлы укшатон

Чеберлык идеал  
Валтйсь малпан  
Чеберман амальёс  
Кырзаса-вераса мадён  
Кылрад тйян  
Быдэ вуон сям-нерге  
Котырверан  
Вожвыл текст  
Корка пуш суредан  
Веран манер  
Верась мурт  
Серекьян-мактан

## К

Каламбур  
Катарсис  
Катрен  
Классика  
Классицизм  
Клише  
Коллективность  
Кольцо  
Комедия  
Комическое  
Композиция  
Контекст  
Конфликт  
Концепция  
Концовка  
Критика литературная  
Крылатые слова  
Кульминация

## Л

Легенда  
Лейтмотив  
Летопись  
Лиризм  
Лирика  
Литература художественная  
Литературный язык  
Литературоведение  
Литота

## М

Макаронические стихи  
Марш  
Массовая литература  
Метафора  
Метонимия  
Метр  
Миниатюра  
Миф  
Мифология  
Модернизм  
Монолог  
Монолог внутренний  
Мораль  
Мотив

## Н

Народность

Кыланбур  
Лулчылкытан  
Ньылчур  
Классика  
Классицизм  
Дышем каб  
Огазеяськонлык  
Кульчо(ян)  
Комеди(я)  
Серемеслык  
Пушсузъет  
Контекст  
Вачевуон, геред  
Учет  
Йылпумъян  
Дунъетбур, критика  
Бурдокылъёс  
Сюжетгерд

Дауркыл  
Валтйсь мотив  
Вапум гожтос  
Лиризм  
Лирика  
Чеберлыко литература  
Ээплыко кыл  
Литературатодос  
Пичиятон

Суро-пожо кылбур  
Марш  
Выйй чеберлыктым литература  
Укшатон  
Нимвоштон  
Мертэс (кылбуранын)  
Пичияк гожтос  
Миф  
Мифтодос  
Модернизм  
Одйг муртлэн верамез  
Пушвераськон  
Индылон  
Мотив

Калыклык

Натурализм  
Несобственно-прямая речь  
Новаторство  
Новелла

## О

Образ рассказчика  
Образ повествователя  
Образ художественный  
Обращение риторическое  
Обряд  
Ода  
Оксюморон  
Октава  
Олицетворение  
Омоним  
Отступление лирическое  
Очерк

## П

Памфлет  
Парабола  
Парадокс  
Параллелизм  
Парафраз  
Паремия  
Пародия  
Пауза  
Пафос  
Пейзаж  
Перевод  
Перевод литературный  
Перенос  
Перифраз  
Персонаж  
Персонификация  
Песня  
Песня колыбельная  
Песня обрядовая  
Пиррихий  
Повествование  
Повесть  
Повтор  
Поговорка  
Подражание  
Подтекст  
Положительный герой  
Портрет  
Посвящение

Натурализм  
Асэстыса-воштыса веран  
Выйьдон  
Новелла

Веросчи  
Мадись мурт  
Чеберлыко кылсуред  
Чеберлыко вазиськон  
Сям-нерге  
Данкылбур  
Оксюморон  
Тямысчур  
Лульян  
Омоним  
Лирикае кожылон  
Зэмверос

Памфлет  
Парабола  
Парадокс  
Кузо суред  
Парафраз  
Калык кылосысь вакчи жанръёс  
Пышкылон  
Висатон  
Дарт  
Куазь суред  
Берыктон  
Чеберлыко берыктон  
Выжтон  
Перифраз  
Персонаж  
Персонификация  
Кырзан  
Нуны веттан гур  
Сям-нерге кырзан  
Пиррихий  
Мадён  
Кузьмадёс  
Выйьсыян  
Лэчгылкыл  
Адзем карон  
Кылвужер  
Чеберлыко герой  
Тусбуй  
Сйзён кыл

Послание  
 Пословица  
 Постмодернизм  
 Потешка  
 Поэзия  
 Поэма  
 Поэтика  
 Предание  
 Прибаутка  
 Прием художественный  
 Примета  
 Притча  
 Причитания (плач)  
 Проблема  
 Проза  
 Проза лирическая  
 Проза народная устная  
 Проза народная устная несказочная  
 Проза народная устная сказочная  
 Проза ритмическая  
 Прозаизмы  
 Произведение художественное  
 Пролог  
 Псевдоним  
 Психологизм  
 Публицистика  
 Пьеса

## Р

Развитие действия  
 Развязка  
 Разговорный стиль  
 Размер стихотворный  
 Рассказ  
 Реализм  
 Редакция  
 Ремарка  
 Реминисценция  
 Реплика  
 Ретроспекция  
 Рефрен  
 Рецензия  
 Ритм  
 Ритмика  
 Риторика  
 Рифма  
 Рифма внутренняя  
 Рифма женская  
 Рифма мужская

Кылбурен гожтэт  
 Визькыл  
 Постмодернизм  
 Потешка  
 Кылбурет  
 Поэма  
 Поэтика  
 Предание  
 Калык серемкыл  
 Чеберлыко амал  
 Чаклан  
 Нодкыл  
 Гурен бёрдон  
 Ужпум  
 Проза  
 Кылбурет проза  
 Калык проза  
 Выжыкыл луисьтэм калык проза  
 Калык выжыкыл проза  
 Кылбургуро проза  
 Улонысь но тодосысь вераньёс  
 Чеберлыко гожтос  
 Азылэт  
 Кушемним  
 Пушдуннеез суредан устолык  
 Публицистика  
 Пьеса

Действилэн азыланьскемез  
 Пумъяськон  
 Вераськон манер  
 Кылбургур мертэт  
 Верос  
 Реализм  
 Редакция  
 Авторлэн дэмланэз  
 Реминисценция  
 Вакчи веран  
 Тодэваён амал  
 Вильысь веран  
 Дунъет  
 Кылбургур  
 Кылбургур радъяськон  
 Чеберлыко вераськон тодос  
 Куаратупан  
 Пуш куаратупан  
 Нылкышно рифма  
 Воргорон рифма

Рифма начальная

Рифма перекрёстная

Рифмовка опоясывающая

Рифмовка смежная

Род литературный

Роман

Романтизм

Руны

## С

Сарказм

Сатира

Сентиментализм

Серебряный век

Символ

Символизм

Синекдоха

Синкретизм

Сказ

Сказание

Сказитель

Сказка литературная

Сказка фольклорная

Скандирование

Скороговорка

Слог

Содержание и форма

Сознание мифологическое

Сонет

Социалистический реализм

Сравнение

Стилизация

Стиль

Стиль научный

Стиль публицистический

Стиль художественный

Стих

Стих народный

Стихосложение силлабо-тоническое

Стихотворение

Стихотворение в прозе

Стопа

Строфа

Сужение оразов супенчатое

Считалка

Сюжет

Чур кутсконысь

куаратупан

Кечёвыл куаратупан

Эгесась куаратупан

Артгьы рифма

Литература дйнь

Роман

Романтизм

Рунаос

Туж лек ултыйн

Йыркуро серекъян

Сентиментализм

Азвесь даур

Тодмет

Символизм

Люкетним

Огъялык

Мадь-верос

Мадь

Мадись

Литература выжыкыл

Калык выжыкыл

Скандирование

Жогверан

Куара герзет

Пуштрос но вылкаб

Мифологи йырсазь

Сонет

Социализмо реализм

Чошатон

Гожъяськон манерез кутон

Гожъяськон манер

Тодослыко гожъяськон манер

Публицистика гожъяськон манер

Чеберлыко гожъяськон манер

Кылбурчур

Калык кылбуран

Силлабо-тонической кылбуран

амал

Кылбур

Прозаен кылбур

Кылбурвамыш

Строфа

Кылысуредзэ пумен сюбегатон

Лыдыяськон

Сюжет

## Т

Тавтология  
Текст  
Текст литературный  
Тема  
Терцет  
Тип  
Тотем  
Тотемизм  
Травестизм  
Трагедия  
Трагикомедия  
Трагическое  
Традиционность  
Традиция фольклорная  
Триллер  
Трилогия  
Троп

## У

Ударение  
Ударный слог  
Умолчание  
Уподобление  
Условность художественная  
Утопия

## Ф

Фабула  
Фантастика  
Фарс  
Фельетон  
Фигуры стилистические  
Финал  
Фольклор  
Фольклоризация  
Фэнтези

## Х

Характер литературный  
Хорей  
Хроника  
Хронотоп

## Ц

Цезура  
Цензура  
Центон  
Цикл

Трос пол веран  
Куэт  
Литература куэт  
Тема  
Терцет  
Огазеям сям-тусбуй  
Воршуд  
Тотемизм  
Травестизм  
Трагеди(я)  
Трагикомедия  
Трагической  
Дышемйылол  
Йылол  
Триллер  
Куинь люкетэн гожтос  
Кылчеберман

Слогвиссян  
Висьямслог  
Танон  
Кельшытон  
Чеберлыко пöртман  
Синмальдунне

Фабула  
Визьпöръет  
Фарс  
Пелетон  
Вераськон манерлэн амальёсыз  
Пумъет  
Калык кылос  
Калык кылосья кариськон  
Фэнтези

Сям  
Хорей  
Хроника  
Интыдыр

Цезура  
Эскерыса возён  
Центон  
Сузьет

Цитата

## Ч

Частушка

Чтение

## Э

Эзопов язык

Экспозиция

Элегия

Эпиграмма

Эпиграф

Эпизод

Эпилог

Эпистолярная литература

Эпитафия

Эпитет

Эпитет постоянный

Эпифора

Эпопея

Эпос

Эссе

Этнофутуризм

## Ю

Юмор

## Я

Явление

Язык художественной литературы

Ямб

Гожтосысь верам

Такмак

Лыдзисьскон

Эзоплэн кылыз

Экспозици(я)

Элеги(я)

Бышкет

Азьчур

Пичи люкет

Беркыл

Гожтэтьёсын литература

Шайвыл кылбур

Чеберлыко тодмет (эпитет)

Чеберлыко дышем тодмет

Эпифора

Эпопея

Эпос

Эссе

Этнофутуризм

Серембур

Ёз

Чеберлыко литературалэн кылыз

Ямб